ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2026

Vyhlásené: 6. 2. 2026 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah dokumentu je právne záväzný.

14

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 5. mája 2006 bol vo Viedni podpísaný Dohovor o policajnej spolupráci pre juhovýchodnú Európu.

Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s dohovorom uznesením č. 961 z 3. júna 2025 a rozhodla, že ide o medzinárodnú zmluvu, ktorá má podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky prednosť pred zákonmi.

Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o pristúpení 19. augusta 2025. Listina o pristúpení bola uložená 22. septembra 2025 u depozitára, ktorým je Ministerstvo pre Európu a zahraničné veci Albánskej republiky.

Dohovor nadobudol platnosť 10. októbra 2007 a pre Slovenskú republiku je platný od 22. decembra 2025 v súlade s článkom 40 ods. 2 dohovoru.

D O H O V O R
O POLICAJNEJ SPOLUPRÁCI PRE JUHOVÝCHODNÚ EURÓPU

Preambula

Albánska republika, Bosna a Hercegovina, Macedónska republika, Moldavská republika, Rumunsko a Štátna únia Srbska a Čiernej Hory

Ďalej len „zmluvné strany“,

želajúc si spolupracovať na presadzovaní spoločných bezpečnostných záujmov,

rozhodnuté účinne bojovať proti cezhraničným hrozbám pre verejný poriadok a bezpečnosť a medzinárodnej trestnej činnosti uzavretím bezpečnostného partnerstva,

s cieľom ďalej zintenzívniť a posilniť policajnú spoluprácu,

odhodlaní ďalej posilňovať vzájomnú pomoc v policajných záležitostiach,

dohodli sa takto:

Článok 1
Rozsah pôsobnosti Dohovoru

Zmluvné strany posilnia svoju spoluprácu v oblasti boja proti ohrozovaniu verejnej bezpečnosti a/alebo verejného poriadku, ako aj v oblasti predchádzania, odhaľovania a vyšetrovania trestných činov. Uvedené sa uskutočňuje podľa vnútroštátneho práva, ak nie je v tomto dohovore stanovené inak.

Článok 2
Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dohovoru:

a) “**orgány činné v trestnom konaní**” sú orgány, ktoré v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zmluvných strán majú potrebnú právomoc uplatňovať ustanovenia tohto dohovoru;

b) “**policajt**” je každá osoba určená orgánmi činnými v trestnom konaní;

c) “**hranice**” sú pozemné hranice zmluvných strán, hranice na vodných tokoch, námorné hranice, ich letiská a námorné prístavy, ktoré sú vymedzené vnútroštátnym právom, medzinárodne uznané;

d) "**tretí štát**" je akýkoľvek štát iný ako zmluvné strany;

e) "**povolenie na pobyt**" je povolenie akéhokoľvek druhu vydané zmluvnou stranou, ktoré udeľuje právo na pobyt na jej území. Toto vymedzenie pojmu nezahŕňa dočasné povolenie na pobyt na území zmluvnej strany na účely spracovania žiadosti o azyl alebo povolenia na pobyt;

f) "**osobné údaje**" sú akékoľvek údaje týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby: identifikovateľná osoba je osoba, ktorú možno identifikovať, priamo alebo nepriamo, najmä na základe identifikačného čísla alebo jedného či viacerých faktorov špecifických pre jej fyzickú, fyziologickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu;

g) "**spracúvanie osobných údajov**" (ďalej len „spracúvanie") je akýkoľvek úkon alebo súbor úkonov, ktoré sa vykonávajú s osobnými údajmi, či už automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami, ako napríklad zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, uchovávanie, prispôsobovanie alebo zmena, vyhľadávanie, nahliadanie, používanie, zverejňovanie prenosom, šírenie alebo iné sprístupňovanie, zosúlaďovanie alebo kombinovanie, blokovanie, vymazávanie alebo zničenie;

h) "**informácie**" sú osobné a neosobné údaje.

Článok 3
Všeobecné opatrenia týkajúce sa spolupráce

Orgány činné v trestnom konaní zúčastnených zmluvných strán prijmú, v rámci svojej právomoci, všetky opatrenia zamerané na posilnenie vzájomnej spolupráce.

Orgány zabezpečia najmä:

1. zlepšenie výmeny informácií a posilnenie komunikačných štruktúr prostredníctvom:

a) vzájomného informovania sa o skutočnostiach týkajúcich sa prípadov, o prepojeniach medzi podozrivými osobami a typickom správaní podozrivých osôb bez uvedenia údajov týkajúcich sa osôb;

b) vzájomného priameho a čo možno najvčasnejšieho informovania sa o nadchádzajúcich udalostiach a prípadoch dôležitých pre políciu, a to bez uvádzania údajov týkajúcich sa osôb, s cieľom uľahčiť boj proti ohrozovaniu verejného poriadku a bezpečnosti, aby bolo možné včas prijať potrebné opatrenia;

c) zdieľania významných informácií, okrem údajov týkajúcich sa osôb, s cieľom uľahčiť operačné plánovanie bežných činností, ako aj špeciálnych operácií, vrátane preventívnych spravodajských informácií o udalostiach a prípadoch, ktoré by mohli mať dosah na územie príslušnej druhej zmluvnej strany;

d) vypracovania a pravidelnej aktualizácie spoločných zoznamov, ktoré obsahujú údaje o jurisdikciách a právomociach a kontaktné údaje;

e) udržiavania rádiového spojenia a v tejto súvislosti výmeny zariadení, kým sa vo všetkých európskych krajinách nezavedú jednotné rádiové zariadenia a frekvencie, a prostredníctvom prípravy spoločných návrhov na nízkonákladové zlepšenie telekomunikácií, najmä rádiového spojenia pozdĺž hraníc.

2. Posilnenie spolupráce počas operácií a vyšetrovaní na účely predchádzania hrozbám, ich odhaľovania a vyšetrovania a boja proti nim prostredníctvom:
a) nasadenia síl v susediacich pohraničných oblastiach v súlade s koordinovaným plánovaním;
b) plánovania a realizácie spoločných programov v oblasti prevencie kriminality;
c) pravidelného organizovania stretnutí a rozhovorov s cieľom kontrolovať a udržiavať kvalitu spolupráce, rokovať o nových stratégiách, koordinovať plány operácií, pátrania a hliadkovania, vymieňať si štatistické údaje a koordinovať pracovné programy;
d) vzájomných školiacich/študijných návštev podľa dohody medzi dotknutými útvarmi;
e) prizývania zástupcov ostatných zmluvných strán, aby sa ako pozorovatelia zúčastňovali na špeciálnych operáciách.

KAPITOLA I: VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 4
Spolupráca na základe žiadosti

(1) Orgány činné v trestnom konaní zúčastnených zmluvných strán si, na základe žiadosti, v rámci svojich príslušných jurisdikcií poskytnú vzájomnú pomoc pri prijímaní opatrení proti ohrozovaniu verejného poriadku a/alebo bezpečnosti, pri predchádzaní trestným činom, ich odhaľovaní a vyšetrovaní, pokiaľ takáto žiadosť alebo jej vybavenie nie je vo výlučnej kompetencii justičných orgánov podľa právnych predpisov príslušnej zmluvnej strany. Ak dožiadaný orgán nie je oprávnený žiadosť vybaviť, postúpi ju príslušnému orgánu a primerane o tom informuje dožadujúci orgán.

(2) Orgány činné v trestnom konaní v zmysle tohto dohovoru sú uvedené v priložených zoznamoch. V každom prípade, do kompetencií iných ministerstiev sa nesmie zasahovať.

(3) Zmluvné strany zriadia alebo vymenujú národné centrálne jednotky. Kým sa nezriadia alebo nevymenujú národné centrálne jednotky, využívajú sa existujúce štruktúry v príslušných krajinách.

(4) Ak sa priama spolupráca javí ako účelná, žiadosti a odpovede na takéto žiadosti si môžu medzi sebou vymieňať aj orgány uvedené v priložených zoznamoch, pričom o takomto postupe informujú národnú centrálnu jednotku alebo existujúce štruktúry,

a) ak sa služobné cezhraničné činnosti týkajú trestných činov, ktoré budú s najväčšou pravdepodobnosťou vyšetrovať orgány činné v trestnom konaní danej pohraničnej oblasti alebo

b) ak nie je inak možné včas doručiť žiadosť o pomoc pri odvrátení bezprostredného ohrozenia verejného poriadku a/alebo bezpečnosti prostredníctvom obvyklých komunikačných kanálov medzi národnými ústrednými jednotkami.

(5) Žiadosti sa môžu týkať najmä:

a) identifikácie vlastníkov a užívateľov motorových vozidiel, všetkých typov plavidiel a leteckých prostriedkov.

Na základe žiadosti zmluvnej strany jej dožiadaná zmluvná strana odošle uchovávané údaje o motorových vozidlách, údaje o všetkých typoch plavidiel a leteckých prostriedkov, ako aj údaje o vlastníkoch a užívateľoch, ak sú tieto údaje potrebné na identifikáciu osoby ako vlastníka/užívateľa alebo na identifikáciu vozidiel, ktoré osoba používa, alebo údaje o vozidlách potrebné na účely predchádzania trestným činom a boja proti nim a na ochranu pred ohrozením verejného poriadku a/alebo bezpečnosti.

Orgány činné v trestnom konaní dožadujúcej zmluvnej strany môžu postúpiť svoju žiadosť orgánu (alebo orgánom), ktorý vedie databázu evidencie vozidiel, alebo podobne, v naliehavých prípadoch, ak sa od príslušných orgánov vyžadujú informácie o evidenčných číslach všetkých typoch plavidiel, aj orgánu činnému v trestnom konaní dožiadanej zmluvnej strany.

b) informácií o vodičských preukazoch a dokladoch od vozidla, ako aj o porovnateľných vodičských oprávneniach a dokladoch;
c) zistenia miesta pobytu, miesta bydliska a povolení na pobyt;
d) identifikácie predplatiteľov telefónov alebo iných telekomunikačných zariadení;
e) identifikácia jednotlivcov, mŕtvych tiel alebo častí mŕtvych tiel;
f) Informácie o pôvode vecí, ako sú strelné zbrane, strelivo a výbušniny, výbušné zariadenia, motorové vozidlá, všetky druhy plavidiel a leteckých prostriedkov a kultúrne hodnoty;
g) pátranie po hľadaných osobách a majetku;
h) začatie a koordinácia pátracích opatrení;
i) policajné výsluchy a vypočúvanie, najmä s cieľom zistiť ochotu osoby poskytnúť informácie;
j) informácie o vyšetrovaní na mieste činu, zhromažďovaní dôkazov, vyhodnocovaní a analýze dôkazov;
k) konkrétnych opatrení na zabezpečenie ochrany svedkov;
l) výmeny informácií v prípade prenasledovania;
m) spolupráca a výmena informácií o kontrole davu na všetkých verejných zhromaždeniach;

(6) Žiadosti a odpovede na takéto žiadosti sa podávajú písomne (faxom alebo e- mailom). V prípade prenosu údajov týkajúcich sa osôb sa musí, s ohľadom na citlivosť údajov, zvoliť bezpečný spôsob prenosu. V naliehavých prípadoch sa žiadosti môžu podávať ústne. Bezprostredne potom sa však musí vyhotoviť písomné potvrdenie. Písomná odpoveď sa

poskytne až po prijatí písomného potvrdenia. Zmluvné strany zabezpečia, že k používanému komunikačnému zariadeniu majú prístup len oprávnení zamestnanci.

Článok 5
Rozsah výmeny informácií

(1) V rámci spolupráce zameranej na predchádzanie trestným činom, ich odhaľovanie a vyšetrovanie, najmä v oblasti organizovanej trestnej činnosti, si orgány činné v trestnom konaní zúčastnených zmluvných strán, na základe žiadosti, vymieňajú tieto informácie:

a) údaje o osobách zapojených do organizovanej trestnej činnosti, spravodajské informácie o prepojeniach medzi podozrivými a osobami, ktoré sú podozrivé v súvislosti s páchaním trestných činov, poznatky o štruktúre zločineckých organizácií a skupín a o typických vzorcoch správania podozrivých a osôb, ktoré sú podozrivé, alebo skupín podozrivých osôb a skupín, ktoré sú podozrivé, informácie o pripravovaných trestných činoch, pokusoch trestných činov alebo dokonaných trestných činoch, najmä o čase, mieste a druhu trestného činu, údaje o obetiach alebo poškodenom majetku, spravodajské informácie o konkrétnych okolnostiach a o príslušných právnych ustanoveniach, ak sú potrebné na predchádzanie trestným činom, ich odhaľovanie a vyšetrovanie,
b) o metódach a nových formách cezhraničnej trestnej činnosti,
c) o výsledkoch kriminologického a iného výskumu v oblasti trestnej činnosti, o podrobnostiach z praxe pri vedení vyšetrovania, o pracovných prostriedkoch a metódach zameraných na ich ďalší rozvoj,
d) o spravodajských informáciách a/alebo vzorkách vecí alebo majetku, ktoré boli poškodené pri spáchaní trestného činu alebo boli použité pri spáchaní trestného činu, alebo boli určené na spáchanie trestného činu, alebo ktoré boli výsledkom spáchaného trestného činu,
e) o platných právnych predpisoch týkajúcich sa trestných činov, ktoré sú predmetom tohto dohovoru,
f) o príjmoch z trestnej činnosti a majetku získanom spáchaním trestného činu alebo účasťou na ňom.

(2) Pri získavaní informácií osobitnými metódami spolupracujú orgány zmluvných strán v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi. Zmluvné strany sa zaväzujú, že zabezpečia aspoň takú úroveň ochrany údajov prenášaných v rámci takejto výmeny informácií, akú stanovujú ich príslušné vnútroštátne právne predpisy.

Článok 6
Výmena informácií bez predloženia žiadosti

V určitých prípadoch si orgány činné v trestnom konaní zúčastnených zmluvných strán poskytujú informácie bez toho, aby boli o tieto informácie požiadané, ak na základe

preukázaných skutočností existuje dôvod domnievať sa, že takéto informácie sú potrebné na odvrátenie konkrétnych hrozieb pre verejný poriadok a/alebo bezpečnosť alebo na predchádzanie trestným činom, ich odhaľovanie a vyšetrovanie. V súvislosti s výmenou informácií sa primerane uplatňuje článok 4 ods. 3 (národné centrálne jednotky), odsek 4 (žiadosti a odpovede na takéto žiadosti) a odsek 6 (písomné žiadosti zaslané faxom alebo e-mailom).

Článok 7
Spoločná analýza hrozieb

Orgány činné v trestnom konaní zúčastnených zmluvných strán sa usilujú mať jednotnú úroveň informácií o stave kriminality. Na tento účel si pravidelne alebo v prípade potreby vymieňajú správy o aktuálnom stave a aspoň raz ročne vypracúvajú spoločné analýzy.

Článok 8
Pravidelná výmena informácií na účely boja proti nelegálnej migrácii

(1) Zmluvné strany si pravidelne vymieňajú informácie s cieľom bojovať proti nelegálnemu prekračovaniu hraníc a prevádzačstvu ľudí.

(2) Informácie, ktoré sa majú vymieňať, sa týkajú predovšetkým migračných pohybov, rozsahu, štruktúry a možných cieľov cesty, pravdepodobných migračných trás a dopravných prostriedkov používaných na nelegálne prekračovanie hraníc a foriem prevádzačských organizácií. Okrem toho sa poskytujú spravodajské informácie a analýzy, ktoré sa týkajú aktuálnej situácie, a rovnako aj všetky plánované opatrenia, ktoré by mohli mať význam pre druhú zmluvnú stranu.

Článok 9
Styční dôstojníci

(1) Zmluvné strany môžu uzatvárať dvojstranné dohody o vyslaní styčných dôstojníkov jednej zmluvnej strany k orgánom činným v trestnom konaní druhej zmluvnej strany na určité alebo neurčité obdobie.

(2) Vyslanie styčných dôstojníkov na určité alebo neurčité obdobie má za cieľ rozvíjať a urýchľovať spoluprácu medzi zmluvnými stranami, najmä poskytovaním pomoci:

a) vo forme výmeny informácií na účely tohto dohovoru;
b) pri vykonávaní žiadostí o vzájomnú policajnú pomoc v trestných veciach;
c) s úlohami, ktoré vykonávajú orgány zodpovedné za hraničný dozor.

(3) Styční dôstojníci majú za úlohu poskytovať poradenstvo a pomoc. Nie sú oprávnení prijímať nezávislé policajné opatrenia. Poskytujú informácie a plnia svoje úlohy v súlade s pokynmi, ktoré im dáva vysielajúca zmluvná strana a zmluvná strana, ku ktorej sú vyslaní.

(4) Zmluvné strany sa môžu na bilaterálnom alebo multilaterálnom základe dohodnúť, že styční dôstojníci jednej zmluvnej strany vyslaní do tretích štátov budú zastupovať aj záujmy ďalšej alebo viacerých ďalších zmluvných strán. Na základe takýchto dohôd, styční dôstojníci vyslaní do tretích štátov poskytujú informácie ostatným zmluvným stranám, ak sú o to požiadaní alebo z vlastnej iniciatívy a, v rámci svojich právomocí, plnia úlohy v mene týchto zmluvných strán. Zmluvné strany sa navzájom informujú o svojich zámeroch súvisiacich s vyslaním styčných dôstojníkov do tretích štátov.

Článok 10
Ochrana svedkov

(1) Orgány činné v trestnom konaní zúčastnených zmluvných strán určené na ochranu svedkov priamo spolupracujú v oblasti programov ochrany svedkov.

(2) Spolupráca zahŕňa najmä výmenu informácií, pomoc v oblasti logistiky a preberanie osôb, ktoré majú byť chránené.

(3) Pre každý konkrétny prípad prevzatia osôb, ktoré majú byť chránené, sa podpíše dohoda, s cieľom stanoviť vzájomné práva a povinnosti.

(4) Osoba, ktorá má byť chránená, musí byť zaradená do programu ochrany svedkov žiadajúcej zmluvnej strany. Osoba, ktorá má byť chránená, nebude zaradená do programu ochrany svedkov dožiadanej zmluvnej strany. Pri prijímaní podporných opatrení v súvislosti s ochranou takýchto osôb sa primerane uplatňujú vnútroštátne právne predpisy dožiadanej zmluvnej strany.

(5) V zásade platí, že žiadajúca zmluvná strana znáša náklady na živobytie pre osoby, ktoré majú byť chránené. Dožiadaná zmluvná strana znáša náklady súvisiace s personálnym a materiálnym zabezpečením ochrany týchto osôb.

(6) Dožiadaná zmluvná strana môže, z vážnych dôvodov a po riadnom oznámení dožadujúcej zmluvnej strane, ukončiť podporné opatrenia. V takom prípade dožadujúca zmluvná strana dotknutú osobu prevezme späť.

Článok 11
Základná a pokročilá odborná príprava a výmena skúseností

Orgány činné v trestnom konaní zúčastnených zmluvných strán spolupracujú v oblasti základnej a pokročilej odbornej prípravy, okrem iného:

a) vzájomnou výmenou učebných osnov pre základnú a pokročilú odbornú prípravu;
b) organizovaním spoločných seminárov základnej a pokročilej odbornej prípravy a cezhraničných cvičení v rámci spolupráce stanovenej v tomto dohovore;
c) pozývaním zástupcov orgánov činných v trestnom konaní druhej zmluvnej strany, aby sa zúčastnili na cvičeniach a špeciálnych operáciách ako pozorovatelia a zabezpečovaním vzájomných návštev v rámci praktickej odbornej prípravy;
d) umožnenie zástupcom orgánov činných v trestnom konaní druhej zmluvnej strany zúčastňovať sa na kurzoch pokročilej odbornej prípravy.

Článok 12
Prevencia

Orgány činné v trestnom konaní zúčastnených zmluvných strán si vymieňajú skúsenosti v oblasti predchádzania trestnej činnosti a na tento účel zavádzajú a realizujú spoločné programy.

Článok 13
Prenasledovanie

(1) Policajti jednej zo zmluvných strán, ktorí vo svojej krajine prenasledujú osobu pristihnutú pri páchaní trestného činu alebo pri účasti na ňom, môžu na základe dvojstranných vykonávacích dohôd uzavretých v súlade s článkom 34 ods. 1 tohto dohovoru pokračovať v prenasledovaní na území inej zmluvnej strany bez jej predchádzajúceho súhlasu, ak z dôvodu mimoriadnej naliehavosti situácie nie je pred vstupom na toto územie možné upovedomiť orgány činné v trestnom konaní tejto zmluvnej strany jedným zo spôsobov stanovených v článku 24 tohto dohovoru alebo ak sa tieto orgány nemôžu dostať na miesto činu včas, aby prevzali prenasledovanie.

To isté platí, ak prenasledovaná osoba ušla z predbežnej väzby alebo z výkonu trestu odňatia slobody.

Policajti vykonávajúci prenasledovanie kontaktujú, najneskôr po prekročení hranice, orgány činné v trestnom konaní zmluvnej strany, na území ktorej sa má prenasledovanie uskutočniť. Prenasledovanie sa ukončí, hneď ako o to požiada zmluvná strana, na území ktorej sa prenasledovanie uskutočňuje. Na žiadosť policajtov vykonávajúcich prenasledovanie, príslušné miestne orgány zastavia prenasledovanú osobu, za účelom zistenia jej totožnosti alebo zatknutia.

(2) V dvojstranných vykonávacích dohodách uvedených v odseku 1 tohto článku sa vymedzia trestné činy, na ktoré sa bude môcť uplatňovať prenasledovanie, a to buď

prostredníctvom taxatívneho zoznamu alebo jeho rozšírením o všetky trestné činy, na ktoré sa vzťahuje extradícia.

(3) Prenasledovanie sa vykonáva v súlade s jedným z nasledujúcich postupov vymedzených v dvojstranných vykonávacích dohodách, ako je uvedené v odsekoch 1 a 2 tohto článku:

a) Policajti vykonávajúci prenasledovanie nie sú oprávnení prenasledovanú osobu zadržať;
b) Ak nie je podaná žiadosť o zastavenie prenasledovania a ak príslušné miestne orgány nie sú schopné dostatočne rýchlo zasiahnuť, môžu policajti vykonávajúci prenasledovanie zadržať prenasledovanú osobu dovtedy, kým policajti zmluvnej strany, na území ktorej sa prenasledovanie uskutočňuje a ktorí musia byť okamžite informovaní, nezistia totožnosť osoby alebo kým ju nezatknú.

(4) Prenasledovanie sa vykonáva v súlade s odsekmi 1 a 3 a jedným z nasledujúcich spôsobov vymedzených v dvojstranných vykonávacích dohodách, ako je uvedené v odsekoch 1 a 2 tohto článku:

a) v oblasti alebo po dobu od prekročenia hranice, ktoré sa stanovia v dvojstrannej vykonávacej dohode;
b) bez časového alebo priestorového obmedzenia.

(5) Prenasledovanie sa vykonáva len za týchto všeobecných podmienok:

a) Prenasledujúci policajti musia dodržiavať ustanovenia tohto článku a právne predpisy zmluvnej strany, na území ktorej konajú; musia sa riadiť pokynmi príslušných miestnych orgánov.
b) Prenasledovanie sa uskutočňuje výlučne cez pozemné a modré hranice.
c) Vstup do súkromných obydlí a na miesta, ktoré nie sú prístupné pre verejnosť, je zakázaný.
d) Policajti vykonávajúci prenasledovanie musia byť ľahko rozpoznateľní, a to buď podľa uniformy, pásky na rukáve alebo podľa príslušných doplnkov pripevnených na ich vozidlách; používanie civilného oblečenia v kombinácii s používaním neoznačených vozidiel bez uvedeného označenia je zakázané; policajti vykonávajúci prenasledovanie musia byť kedykoľvek schopní preukázať, že konajú z titulu úradnej moci.
e) Policajti vykonávajúci prenasledovanie môžu mať pri sebe svoje služobné zbrane; ich použitie je zakázané, s výnimkou prípadov oprávnenej sebaobrany.
f) Po zadržaní prenasledovanej osoby podľa odseku 3 písm. b) na účely jej predvedenia pred príslušné miestne orgány, môže byť táto osoba podrobená len bezpečnostnej prehliadke; počas prevozu sa môžu použiť putá; predmety, ktoré má prenasledovaná osoba pri sebe, môžu byť zaistené.
g) Po každom zákroku, ako sa uvádza v odsekoch 1, 3 a 4, sa policajti vykonávajúci prenasledovanie dostavia k príslušným miestnym orgánom zmluvnej strany na území ktorej vykonávali svoju operatívnu činnosť a podajú správu o svojej služobnej misii; na žiadosť týchto orgánov im zostanú k dispozícii, kým sa dostatočne neobjasnia

okolnosti ich služobnej činnosti; táto podmienka platí aj v prípade, že prenasledovanie neviedlo k zatknutiu prenasledovanej osoby.

h) Na žiadosť orgánov zmluvnej strany, na území ktorej sa prenasledovanie uskutočnilo, orgány zmluvnej strany, z územia ktorej policajti vykonávajúci prenasledovanie prišli, napomáhajú pri ďalšom objasňovaní operácie, na ktorej sa títo zúčastnili, vrátane súdneho konania, za predpokladu, že totožnosť zúčastnených policajtov vykonávajúcich prenasledovanie je chránená.

(5) Osoba, ktorá bola na základe postupu podľa odseku 3 zatknutá príslušnými miestnymi orgánmi, môže byť bez ohľadu na jej štátnu príslušnosť zadržaná na účely výsluchu. Príslušné pravidlá vnútroštátneho práva sa uplatňujú primerane.

Ak daná osoba nie je štátnym príslušníkom zmluvnej strany, na území ktorej bola zatknutá, musí byť prepustená na slobodu najneskôr do šiestich hodín po jej zatknutí, pričom sa nepočítajú hodiny medzi polnocou a deviatou hodinou ráno, pokiaľ príslušné miestne orgány predtým nedostali žiadosť o predbežné zatknutie tejto osoby na účely jej extradície v akejkoľvek forme.

(6) Policajti uvedení v predchádzajúcich odsekoch sú bližšie určení v dvojstranných vykonávacích dohodách.

(7) Zmluvné strany môžu na základe dvojstrannej dohody rozšíriť rozsah pôsobnosti odseku 1 a prijať dodatočné ustanovenia na vykonávanie tohto článku.

Článok 14
Cezhraničné sledovanie

(1) Policajti jednej zo zmluvných strán, ktorí v rámci vyšetrovania trestného činu vo svojej krajine sledujú osobu, o ktorej sa predpokladá, že sa zúčastnila na trestnom čine, na ktorý sa vzťahuje extradícia, sú v súlade s dvojstrannými vykonávacími dohodami uzavretými podľa článku 34 ods. 1 tohto dohovoru oprávnení pokračovať v sledovaní na území inej zmluvnej strany, ak táto strana súhlasila s cezhraničným sledovaním na základe vopred podanej žiadosti o pomoc. Tento súhlas môže byť viazaný na podmienky. Na požiadanie sa sledovanie odovzdá policajtom tej zmluvnej strany, na území ktorej sa vykonáva. Žiadosť o pomoc uvedená v prvom písmene sa musí zaslať orgánu určenému každou zo zmluvných strán, ktorý je oprávnený požadovaný súhlas udeliť alebo neudeliť.

(2) Ak z dôvodov osobitnej naliehavosti dožadujúca zmluvná strana nemôže vopred predložiť žiadosť o súhlas s cezhraničným sledovaním, policajti vykonávajúci sledovanie môžu, na základe dvojstranných vykonávacích dohôd uvedených v odseku 1 tohto článku, pokračovať v cezhraničnom v sledovaní osoby, o ktorej sa predpokladá, že spáchala niektorý z trestných činov, ako je uvedené v odseku 3. V takýchto prípadoch musí byť orgán zmluvnej strany, na území ktorej sa má pokračovať v sledovaní, bezodkladne informovaný o prekročení

hranice a bezodkladne sa mu musí predložiť žiadosť o pomoc s uvedením dôvodov, pre ktoré bola hranica prekročená bez vopred udeleného súhlasu.

(3) V dvojstranných vykonávacích dohodách uvedených v odsekoch 1 a 2 tohto článku sa vymedzia trestné činy uvedené v odseku 2, a to buď prostredníctvom taxatívneho zoznamu alebo jeho rozšírením o všetky trestné činy, na ktoré sa vzťahuje extradícia.

(4) Na žiadosť zmluvnej strany, na území ktorej sa cezhraničné sledovanie vykonáva, sa toto sledovanie musí ihneď ukončiť hneď po oznámení alebo ak, na základe žiadosti uvedenej v predchádzajúcich odsekoch, nebol získaný súhlas s cezhraničným sledovaním do piatich hodín od prekročenia hranice.

(5) Sledovanie uvedené v odsekoch 1 a 2 sa vykonáva len za týchto všeobecných podmienok:

a) Policajti vykonávajúci sledovanie musia dodržiavať ustanovenia tohto článku a právne predpisy zmluvnej strany, na území ktorej vykonávajú svoju činnosť; musia sa riadiť pokynmi príslušných miestnych orgánov.
b) S výnimkou situácií uvedených v odseku 2 musia mať policajti počas sledovania pri sebe doklad o udelení súhlasu s cezhraničným sledovaním.
c) Policajti vykonávajúci sledovanie musia byť kedykoľvek schopní preukázať, že konajú z titulu úradnej moci.
d) Policajti vykonávajúci sledovanie môžu mať počas sledovania pri sebe svoje služobné zbrane, pokiaľ dožiadaná strana nerozhodne výslovne inak; ich použitie je zakázané, s výnimkou prípadov oprávnenej sebaobrany.
e) Vstup do súkromných obydlí a na miesta, ktoré nie sú prístupné verejnosti, je zakázaný.
f) Policajti vykonávajúci sledovanie nesmú sledovanú osobu ani zastaviť ani zatknúť.
g) Všetky operatívne úkony sú predmetom správy, ktorá sa predloží orgánom zmluvnej strany, na území ktorej sa uskutočnili; policajti vykonávajúci sledovanie môžu byť vyzvaní, aby sa dostavili osobne.
h) Na žiadosť orgánov zmluvnej strany, na území ktorej sa sledovanie uskutočnilo, orgány zmluvnej strany, z územia ktorej policajti vykonávajúci sledovanie prišli, napomáhajú pri ďalšom objasňovaní operácie, na ktorej sa títo zúčastnili, vrátane súdneho konania, za predpokladu, že totožnosť zúčastnených policajtov je chránená.

(6) Policajti uvedení v predchádzajúcich odsekoch sú bližšie určení v dvojstranných vykonávacích dohodách.

(7) Zmluvné strany môžu na základe dvojstrannej dohody rozšíriť rozsah pôsobnosti tohto článku a prijať dodatočné opatrenia na jeho uplatňovanie.

Článok 15
Kontrolovaná dodávka

(1) Na základe písomnej žiadosti zmluvnej strany môže iná zmluvná strana pri vyšetrovaní trestných činov, na ktoré sa vzťahuje extradícia, v prípade potreby povoliť kontrolovanú dodávku na svojom území, najmä prepravu omamných látok, prekurzorov, strelných zbraní, výbušnín, falošných peňazí a predmetov pochádzajúcich z trestnej činnosti alebo určených na spáchanie trestnej činnosti, ak dožadujúca zmluvná strana vysvetlí, že bez takéhoto opatrenia by odhalenie páchateľov alebo distribučných trás nebolo možné alebo by bolo veľmi sťažené. Ak obsah kontrolovanej dodávky predstavuje mimoriadne riziko pre zúčastnené osoby alebo nebezpečenstvo pre verejnosť, dožiadaná zmluvná strana má právo požiadať o splnenie určitých podmienok pred vyhovením žiadosti alebo žiadosť úplne zamietnuť.

(2) Dožiadaná zmluvná strana prevezme sledovanie kontrolovanej dodávky pri prekročení hranice alebo na mieste prevzatia dohodnutom medzi orgánmi činnými v trestnom konaní, aby sa predišlo prerušeniu sledovania a zaručí stále sledovanie zásielky tak, aby polícia mohla kedykoľvek zasiahnuť. Po prevzatí sledovania dodávky dožiadanou zmluvnou stranou môžu policajti dožadujúcej zmluvnej strany, po dohode s dožiadanou zmluvnou stranou, pokračovať v sledovaní kontrolovanej dodávky spolu s policajtmi dožiadanej zmluvnej strany.

(3) Policajti dožadujúcej zmluvnej strany sú povinní dodržiavať právne predpisy dožiadanej zmluvnej strany.

(4) Ak príslušné orgány činné v trestnom konaní dožiadanej zmluvnej strany nemôžu včas zasiahnuť a ak by pokračovanie v kontrolovanej dodávke predstavovalo vážne riziko pre život alebo zdravie osôb, alebo by spôsobilo vážnu škodu na majetku, alebo ak by dodávku už nebolo možné udržať pod kontrolou, môže policajt dožadujúcej zmluvnej strany kontrolovanú dodávku zadržať. V prípade potreby môžu policajti dožadujúcej zmluvnej strany zastaviť a zadržať osoby, ktoré kontrolovanú dodávku sprevádzajú, až do zákroku orgánov činných v trestnom konaní dožiadanej zmluvnej strany. V každom prípade dožadujúca zmluvná strana bezodkladne informuje orgány činné v trestnom konaní dožiadanej zmluvnej strany.

(5) Ak bola kontrolovaná dodávka zaistená na území dožiadanej zmluvnej strany, môže byť odovzdaná dožadujúcej zmluvnej strane na základe písomnej žiadosti.

(6) Osoba, ktorá bola, na základe opatrenia uvedeného v odseku 3, zadržaná príslušnými miestnymi orgánmi, môže byť bez ohľadu na jej štátnu príslušnosť zadržaná za účelom výsluchu. Príslušné pravidlá vnútroštátneho práva sa uplatňujú primerane.

(7) Ak daná osoba nie je štátnym príslušníkom zmluvnej strany, na území ktorej bola zatknutá, musí byť prepustená na slobodu najneskôr do šiestich hodín po jej zatknutí, pričom sa nepočítajú hodiny medzi polnocou a deviatou hodinou ráno, pokiaľ miestne príslušné orgány

predtým nedostali žiadosť o predbežné zatknutie tejto osoby na účely extradície v akejkoľvek forme.

(8) Počas sledovania kontrolovanej dodávky sa na policajtov dožadujúcej zmluvnej strany primerane uplatňujú ustanovenia článku 14 ods. 4 písm. a) až c) a e) až h).

(9) Úradnej písomnej žiadosti o kontrolovanú dodávku, ktorej sledovanie sa začína v treťom štáte alebo pokračuje do tretieho štátu, sa vyhovie len vtedy, ak je v tejto žiadosti uvedené, že podmienky stanovené v odseku 2 spĺňa aj daný tretí štát.

Článok 16
Utajované vyšetrovanie na účely vyšetrenia trestných činov

(1) Pri vyšetrovaní trestných činov môže zmluvná strana, na základe vopred doručenej žiadosti, súhlasiť s nasadením policajtov dožadujúcej zmluvnej strany v súlade s jej právnymi predpismi, ktorí môžu zohrávať úlohu agenta alebo osoby vykonávajúcej kontrolovaný nákup (ďalej len „vyšetrovateľ pracujúci v utajení“). Dožadujúca zmluvná strana podá takúto žiadosť len vtedy, ak by inak vyšetrovanie trestného činu nebolo možné alebo by bolo mimoriadne sťažené. V žiadosti sa nemusí odhaliť skutočná totožnosť policajta.

(2) Utajované vyšetrovanie na území dožiadanej zmluvnej strany sa obmedzuje na jednorazové, krátkodobé operácie. Príprava týchto operácií sa uskutočňuje formou koordinácie medzi zúčastnenými policajtmi zmluvných strán. Dožiadaná zmluvná strana riadi nasadenie vyšetrovateľa pracujúceho v utajení a samotné vykonávanie činností. Dožiadaná zmluvná strana je zodpovedná za činnosť vykonávanú vyšetrovateľom pracujúcim v utajení dožadujúcej zmluvnej strany a môže kedykoľvek požiadať o ukončenie operácie.

(3) Nasadenie vyšetrovateľov pracujúcich v utajení v súlade s týmto článkom, podmienky, za ktorých sa operácia vykonáva, a podmienky použitia výsledkov vyšetrovania závisia od právnych predpisov tej zmluvnej strany, na území ktorej je vyšetrovateľ pracujúci v utajení nasadený.

(4) Dožiadaná zmluvná strana poskytne vyšetrovateľovi pracujúcemu v utajení všetku potrebnú podporu vo forme ľudských zdrojov, vrátane prítomnosti jeho pomocníka, logistického a technického vybavenia a prijme všetky potrebné opatrenia na ochranu vyšetrovateľa pracujúceho v utajení počas operácie na svojom území.

(5) V prípade, že existuje vážne nebezpečenstvo odhalenia totožnosti vyšetrovateľa pracujúceho v utajení, je nasadenie vyšetrovateľa pracujúceho v utajení na území druhej zmluvnej strany, z dôvodov osobitnej naliehavosti, prípustné aj bez predchádzajúceho súhlasu, ako je to stanovené v odseku 1. V takomto prípade musia byť splnené predpoklady pre nasadenie vyšetrovateľa pracujúceho v utajení na území druhej zmluvnej strany. Činnosť vyšetrovateľa pracujúceho v utajení musí byť obmedzená na rozsah nevyhnutne potrebný na

zachovanie jeho krycieho príbehu alebo jeho bezpečnosti. Dožiadaná zmluvná strana musí byť o jeho nasadení bezodkladne informovaná a môže kedykoľvek požiadať o ukončenie operácie.

(6) Odseky 1 až 4 sa primerane uplatňujú v prípade, keď jedna zo zmluvných strán požiada o vyslanie vyšetrovateľa pracujúceho v utajení inej zmluvnej strany na svoje územie. V takomto prípade, ak nie je dohodnuté inak, znáša náklady na operáciu dožadujúca zmluvná strana.

(7) Zmluvné strany prijmú všetky opatrenia potrebné na udržanie totožnosti vyšetrovateľa pracujúceho v utajení v tajnosti a na zaručenie jeho bezpečnosti aj po skončení jeho nasadenia.

Článok 17
Utajené vyšetrovanie na účely predchádzania trestným činom

(1) Pokiaľ to príslušné vnútroštátne právne predpisy pripúšťajú, utajované vyšetrovanie s cieľom predchádzať trestným činom, na ktoré sa vzťahuje extradícia, sa môže vykonávať na území druhej zmluvnej strany, ak bol na toto cezhraničné utajované vyšetrovanie, po predchádzajúcom doručení žiadosti, udelený súhlas.

(2) Článok 14 sa uplatňuje primerane.

Článok 18
Žiadosť o zhromažďovanie dôkazov v prípade bezprostredného ohrozenia

(1) V prípade bezprostredného ohrozenia môžu príslušné orgány činné v trestnom konaní, pokiaľ sú na to oprávnené podľa vnútroštátnych právnych predpisov, požiadať o zhromažďovanie dôkazov vrátane osobných prehliadok, ako aj o vykonanie prehliadky a zaistenia, pokiaľ to ustanovujú vnútroštátne právne predpisy. Takéto žiadosti sa adresujú priamo príslušnému orgánu činnému v trestnom konaní.

(2) Vykonanie žiadosti vrátane posúdenia, či skutočne ide o bezprostredné ohrozenie, závisí od právnych predpisov dožiadanej zmluvnej strany, ktorá o tom bezodkladne informuje dožadujúcu zmluvnú stranu.

(3) Ak žiadosť uvedenú v odseku 1 nepodal justičný orgán, zodpovedný justičný orgán musí byť bezodkladne informovaný o tom, že žiadosť bola podaná, vrátane osobitných okolností prípadu, ktoré predpokladajú bezprostredné ohrozenie.

(4) Pokiaľ právne predpisy dožiadanej zmluvnej strany vyžadujú súdny príkaz na vydanie alebo zachovanie opatrenia na území dožiadanej zmluvnej strany, príslušný súd dožadujúcej zmluvnej strany následne predloží príkaz alebo vysvetlenie, a to bezodkladne.

Zmluvné strany sa navzájom informujú o príslušných ustanoveniach svojich vnútroštátnych právnych predpisov.

(5) Pre zaslanie výsledkov prijatých opatrení dožadujúcej zmluvnej strane je potrebné oficiálne dožiadanie príslušného súdneho orgánu. Ak je potrebné výsledky prijatých opatrení zaslať ako naliehavú záležitosť, dožiadaný orgán môže tieto výsledky zaslať priamo dožadujúcemu orgánu. Ak dožiadaný orgán nie je súdnym orgánom, na zaslanie výsledkov sa vyžaduje predchádzajúci súhlas príslušného súdneho orgánu.

Článok 19
Žiadosť o osobnú prehliadku

(1) Pokiaľ to právne predpisy dožiadanej zmluvnej strany umožňujú, zmluvné strany si prostredníctvom orgánov činných v trestnom konaní poskytujú vzájomnú pomoc v súvislosti s osobnou prehliadkou podozrivých a iných osôb.

(2) Žiadosti podľa odseku 1 sa vyhovie len vtedy, ak,

a) prehliadka je potrebná na zistenie skutočností dôležitých pre daný prípad a je primeraná závažnosti trestného činu;
b) príkaz na vykonanie osobnej prehliadky predložil útvar, ktorý je na to oprávnený podľa vnútroštátnych právnych predpisov dožadujúcej zmluvnej strany, alebo zo správy zaslanej takýmto útvarom je zrejmé, že ak by sa podozrivý alebo iné dotknuté osoby zdržiavali na území dožadujúcej zmluvnej strany, boli by splnené predpoklady na vykonanie prehliadky.

Článok 20
Prenos a porovnanie profilov DNA a iného identifikačného materiálu

(1) V rámci prebiehajúceho vyšetrovania alebo trestného konania a v súvislosti s nezvestnými osobami a neidentifikovanými telami si príslušné útvary zmluvných strán poskytujú vzájomnú pomoc prostredníctvom výmeny a vyhľadávania profilov DNA a iného identifikačného materiálu vo svojich databázach, ako to ustanovujú ich príslušné vnútroštátne právne predpisy. Výsledky tohto vyhľadávania sa čo najskôr oznámia príslušným službám žiadajúcej zmluvnej strany. Na tento účel sa použije formulár Interpol žiadosti o vyhľadanie profilu DNA vo verzii platnej v čase podania žiadosti. Ak sa na účely zvýšenia bioštatistickej presnosti považuje za potrebné typizovať biologický materiál, dožiadaná zmluvná strana sa postará o takúto typizáciu biologického materiálu, pokiaľ je to uskutočniteľné a primerané. Akékoľvek náklady vyplývajúce z tejto činnosti budú dožiadanej zmluvnej strane uhradené.

(2) Ak vyhľadávanie v databáze DNA podľa odseku 1 skončilo negatívnym výsledkom a dožadujúca zmluvná strana o to požiada, dožiadaná zmluvná strana uloží do svojej databázy,

v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi, profil DNA získaný podľa odseku 1 na účely vyhľadávania v databáze DNA.

(3) Ak profil DNA určitej osoby zdržiavajúcej sa na území dožiadanej zmluvnej strany nie je k dispozícii, dožiadaná zmluvná strana poskytne právnu pomoc tým, že odoberie a zanalyzuje molekulárno-genetický materiál tejto osoby a zašle takto získané profily DNA, ak:

a) dožadujúca zmluvná strana oznámi účel tejto pomoci;
b) dožadujúca zmluvná strana predloží príslušnému útvaru žiadosť alebo príkaz na analýzu, ako to vyžadujú jej právne predpisy, v ktorých uvedie, že ak by sa táto osoba zdržiavala na území dožadujúcej zmluvnej strany, existovali by oprávnené dôvody na odber a analýzu molekulárno-genetického materiálu a
c) boli splnené podmienky na získanie a analýzu molekulárno-genetického materiálu v súlade s právnymi predpismi dožiadanej zmluvnej strany;
d) dožiadanej zmluvnej strane sa uhradia všetky náklady, ktoré jej v tejto súvislosti vzniknú.

(4) Žiadosti môžu zasielať aj príslušné policajné orgány oboch zmluvných strán a vybavovať ich rovnakou cestou.

Článok 21
Orgány zodpovedné za žiadosti vymedzené v kapitole I

(1) Za žiadosti uvedené v článkoch 15, 16, 17, 18, 19 a 20 sú zodpovedné príslušné orgány činné v trestnom konaní, ktoré zmluvné strany uviedli v priložených zoznamoch uvedených v článku 37.

(2) Kópie žiadostí uvedených v odseku 1 sa zasielajú národnej centrálnej jednotke uvedenej v článku 4 ods. 3.

Článok 22
Právne postavenie operatívnych pracovníkov

Na účely tohto dohovoru sa policajti vykonávajúci činnosť na území inej zmluvnej strany považujú za policajtov tejto zmluvnej strany, pokiaľ ide o trestné činy, ktoré boli spáchané proti nim alebo ktoré spáchali oni.

Článok 23
Zodpovednosť operatívnych pracovníkov

(1) Ak na účely tohto dohovoru policajti jednej zmluvnej strany vykonávajú činnosť na území druhej zmluvnej strany, prvá zmluvná strana zodpovedá za škodu, ktorú spôsobili počas svojej činnosti, podľa právnych predpisov zmluvnej strany, na území ktorej vykonávajú činnosť.

(2) Zmluvná strana, na území ktorej bola spôsobená škoda uvedená v odseku 1, zabezpečí jej náhradu alebo odškodnenie za rovnakých podmienok, aké sa uplatňujú na škody spôsobené jej vlastnými policajtmi.

(3) Zmluvná strana, ktorej policajti spôsobili škodu akejkoľvek osobe na území inej zmluvnej strany, uhradí tejto zmluvnej strane v plnej výške všetky sumy, ktoré vyplatila poškodeným alebo osobám oprávneným konať v ich mene.

Článok 24
Technické opatrenia na uľahčenie cezhraničnej spolupráce

(1) V súlade s príslušnými medzinárodnými dohodami a s prihliadnutím na miestne podmienky a technické možnosti, zmluvné strany zriadia najmä v pohraničných oblastiach telefónne, rádiové a telexové linky a iné priame spojenia na uľahčenie policajnej spolupráce, najmä na včasné odovzdávanie informácií na účely policajnej spolupráce, ako je uvedené v tomto dohovore.

(2) Okrem týchto krátkodobých opatrení zvážia najmä tieto ďalšie možnosti:

a) vymeniť zariadenia alebo vyslať styčných dôstojníkov vybavených vhodným rádiovým zariadením;
b) rozšíriť frekvenčné pásma používané v pohraničných oblastiach;
c) zriadiť spoločné spojenia pre policajné služby pôsobiace v tých istých oblastiach;
d) koordinovať svoje programy obstarávania komunikačných zariadení s cieľom inštalovať štandardizované a kompatibilné komunikačné systémy.

(3) Zmluvné strany sa môžu v súlade so vzájomnými dohodami dohodnúť aj na spoločnom využívaní iných druhov technického vybavenia a iných prostriedkov vo vlastníctve jednej alebo viacerých zmluvných strán.

Článok 25
Zariadenia poskytujúce ubytovanie

(1) Zmluvné strany prijmú potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že:

a) prevádzkovatelia zariadení poskytujúcich ubytovanie alebo ich zástupcovia zabezpečia, aby cudzinci vyplnili a podpísali registračné formuláre a potvrdili svoju totožnosť predložením platného dokladu totožnosti;
b) orgány činné v trestnom konaní si vyplnené registračné formuláre ponechajú alebo sa im zašlú, ak to tieto orgány považujú za potrebné na účely predchádzania hrozbám, vyšetrovania trestných činov alebo na objasnenie okolností nezvestných osôb alebo obetí nehôd, pokiaľ vnútroštátne právne predpisy neustanovujú inak.

(2) Odsek 1 sa primerane vzťahuje na osoby ubytované v akomkoľvek komerčne prenajatom ubytovacom zariadení, najmä v stanoch, karavanoch a lodiach. Cudzinci sú osoby, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi zmluvnej strany, kde sa poskytuje ubytovanie a kde sa vykonala registrácia.

KAPITOLA II: PODMIENKY SPOLUPRÁCE

Článok 26
Spoločná spolupráca a cezhraničné pátracie operácie

(1) V prípade potreby orgány činné v trestnom konaní zmluvných strán vytvárajú zmiešané analytické pracovné skupiny a iné pracovné skupiny, ako aj kontrolné a sledovacie tímy, v ktorých policajti jednej zmluvnej strany plnia podpornú a poradnú úlohu, s cieľom zintenzívniť spoluprácu počas operácií na území druhej zmluvnej strany bez toho, aby nezávisle vykonávali zvrchované právomoci.

(2) Orgány činné v trestnom konaní zmluvných strán v pohraničných oblastiach sa zúčastňujú na cezhraničných pátracích akciách po podozrivých osobách na úteku. Národné ústredné jednotky sa zapájajú v prípadoch nadregionálneho významu.

(3) Orgány spolupracujú pri pátraní po nezvestných osobách.

(4) Ak policajti jednej zmluvnej strany vykonávajú činnosť na území druhej zmluvnej strany, sú oprávnení nosiť svoje uniformy a služobné zbrane a mať pri sebe ostatné donucovacie prostriedky s výnimkou prípadu, ak druhá zmluvná strana, na území ktorej sa činnosť vykonáva, vyhlási, že to nie je dovolené alebo je to dovolené len za určitých okolností.

(5) Použitie služobných zbraní je povolené len v prípade nutnej obrany.

Článok 27
Spoločné vyšetrovacie tímy

(1) Orgány činné v trestnom konaní dvoch alebo viacerých zmluvných strán môžu na základe vzájomnej dohody zriadiť spoločný vyšetrovací tím na osobitný účel a na časovo vymedzené obdobie, ktoré je možné po vzájomnej dohode predĺžiť, s cieľom vykonávať vyšetrovanie trestných činov na území jednej alebo viacerých zmluvných strán, ktoré tím zriadili. Zloženie tímu sa stanoví v dohode o zriadení tímu.

(2) Spoločný vyšetrovací tím sa môže zriadiť najmä vtedy, ak:

a) vyšetrovanie trestných činov jednej zmluvnej strany si vyžaduje zložité a náročné vyšetrovanie, ktoré je prepojené s inými zmluvnými stranami;
b) viacero zmluvných strán vedie vyšetrovanie trestných činov, pri ktorých si okolnosti prípadu vyžadujú koordinovaný, zosúladený postup zúčastnených zmluvných strán.

(3) Žiadosť o vytvorenie spoločného vyšetrovacieho tímu môže podať ktorákoľvek z dotknutých zmluvných strán. Tento vyšetrovací tím sa zriadi v jednej zo zmluvných strán a to v tej, v ktorej sa má vyšetrovanie vykonávať.

(4) Žiadosti o zriadenie spoločného vyšetrovacieho tímu musia obsahovať názov orgánu, ktorý žiadosť podáva, účel spoločného vyšetrovacieho tímu, zmluvné strany, na území ktorých bude spoločný vyšetrovací tím vykonávať činnosť, a návrhy na zloženie spoločného vyšetrovacieho tímu.

(5) Spoločný vyšetrovací tím vykonáva svoju činnosť na území zmluvných strán, ktoré ho zriadili, za týchto všeobecných podmienok:

a) vedúcim tímu je zástupca orgánu činného v trestnom konaní, ktorý sa zúčastňuje na vyšetrovaní trestných činov tej zmluvnej strany, na území ktorej tím vykonáva svoju činnosť. Vedúci tímu koná v rámci svojich právomocí podľa vnútroštátnych právnych predpisov;
b) vyšetrovací tím vykonáva svoju činnosť v súlade s právnymi predpismi zmluvnej strany, na území ktorej pôsobí. Členovia tímu vykonávajú svoje úlohy pod vedením osoby uvedenej v písmene a), pričom zohľadňujú podmienky stanovené ich vlastnými orgánmi v dohode o zriadení vyšetrovacieho tímu.

(6) V tomto článku sa členovia spoločného vyšetrovacieho tímu z iných zmluvných strán, ako je zmluvná strana, na území ktorej vyšetrovací tím vykonáva svoju činnosť, označujú ako členovia „vyslaní“ do tímu.

(7) Vyslaní členovia spoločného vyšetrovacieho tímu majú právo byť prítomní pri prijímaní vyšetrovacích opatrení v zmluvnej strane, na území ktorej sa vykonáva činnosť. Vedúci vyšetrovacieho tímu však môže z osobitných dôvodov v súlade s právnymi predpismi zmluvnej strany, na území ktorej tím pôsobí, rozhodnúť inak.

(8) Vyslaní členovia spoločného vyšetrovacieho tímu môžu byť v súlade s právnymi predpismi zmluvnej strany, na území ktorej vyšetrovací tím vykonáva svoju činnosť, poverení vedúcim tímu vykonávaním určitých vyšetrovacích opatrení, ak to schválili orgány činné v trestnom konaní zmluvnej strany, na území ktorej vyšetrovací tím vykonáva svoju činnosť a zmluvnej strany, ktorá členov tímu vyslala.

(9) Ak spoločný vyšetrovací tím potrebuje, aby sa v jednej zo zmluvných strán, ktoré ho zriadili, prijali nejaké vyšetrovacie opatrenia, členovia vyslaní do vyšetrovacieho tímu touto zmluvnou stranou môžu požiadať svoje vlastné orgány činné v trestnom konaní, aby takéto vyšetrovacie opatrenia prijali. Tieto opatrenia sa v tejto zmluvnej strane posudzujú za rovnakých podmienok, aké by sa uplatňovali, ak by sa o ne žiadalo v rámci vnútroštátneho vyšetrovania.

(10) Ak spoločný vyšetrovací tím potrebuje pomoc inej zmluvnej strany, ako sú tie, ktoré tento tím zriadili, alebo pomoc tretieho štátu, môžu orgány činné v trestnom konaní zmluvnej strany, na území ktorej sa vykonáva činnosť, požiadať o pomoc orgány činné v trestnom konaní druhej dotknutej zmluvnej strany v súlade s príslušnými nástrojmi alebo dohodami.

(11) Člen spoločného vyšetrovacieho tímu môže v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a v rámci svojich právomocí poskytovať vyšetrovaciemu tímu informácie, ktoré má k dispozícii zmluvná strana, ktorá ho vyslala na účely vyšetrovania trestných činov vedeného týmto vyšetrovacím tímom.

(12) Informácie, ktoré člen alebo vyslaný člen získa zákonným spôsobom počas pôsobenia v spoločnom vyšetrovacom tíme a ktoré nie sú inak dostupné orgánom činným v trestnom konaní dotknutých zmluvných strán, sa môžu použiť na tieto účely:

a) na účely, na ktoré bol tím zriadený;
b) na základe predchádzajúceho súhlasu zmluvnej strany, na ktorej území sa informácie stali dostupnými, na odhaľovanie, vyšetrovanie a stíhanie iných trestných činov. Takýto súhlas možno odoprieť len v prípade, ak by takéto použitie ohrozilo vyšetrovanie trestných činov na území dotknutej zmluvnej strany alebo v súvislosti s ktorým by táto zmluvná strana mohla odmietnuť vzájomnú pomoc;
c) na zabránenie bezprostrednému a vážnemu ohrozeniu verejnej bezpečnosti a, bez toho, aby bolo dotknuté písmeno b), ak sa následne začne viesť trestné vyšetrovanie;
d) na iné účely a v rozsahu, v akom sa na tom dohodnú zmluvné strany, ktoré vyšetrovací tím vytvorili.

(13) Týmto článkom nie sú dotknuté žiadne iné existujúce ustanovenia alebo dohody o zriadení alebo fungovaní spoločných vyšetrovacích tímov.

(14) V rozsahu, v akom to umožňujú právne predpisy dotknutých zmluvných strán alebo ustanovenia akéhokoľvek právneho nástroja, ktorý sa medzi nimi uplatňuje, sa môžu dohodnúť opatrenia, na základe ktorých sa na činnosti tímu môžu zúčastňovať aj osoby iné ako len

zástupcovia orgánov činných v trestnom konaní zmluvných strán, ktoré spoločný vyšetrovací tím zriaďujú. Medzi takéto osoby môžu patriť napríklad predstavitelia medzinárodných organizácií uznaných zmluvnými stranami. Práva udelené členom alebo vyslaným členom vyšetrovacieho tímu prostredníctvom tohto článku sa na tieto iné osoby nevzťahujú, pokiaľ sa v dohode výslovne neuvádza inak.

Článok 28
Zmiešané hliadky na štátnej hranici

(1) Orgány činné v trestnom konaní zúčastnených zmluvných strán môžu vykonávať zmiešané hliadkovanie pozdĺž spoločnej hranice s cieľom bojovať proti hrozbám pre verejnú bezpečnosť a proti nelegálnej cezhraničnej činnosti.

(2) Pri vykonávaní činnosti zmiešaných hliadok sú policajti druhej zmluvnej strany oprávnení, pokiaľ to umožňujú vnútroštátne právne predpisy zmluvnej strany, na území ktorej vykonávajú činnosť, zisťovať totožnosť osôb a zastaviť ich v prípade, že sa pokúsia vyhnúť kontrole. Pokiaľ by tieto opatrenia neboli účinné alebo možné bez zásahu policajtov druhej zmluvnej strany, ďalšie opatrenia prijmú policajti tej zmluvnej strany, na území ktorej sa činnosť vykonáva.

(3) Počas vykonávania zmiešaných hliadok uvedených v odsekoch 1 a 2 sa uplatňujú právne predpisy tej zmluvnej strany, na území ktorej policajti vykonávajú činnosť.

(4) Ak policajti jednej zmluvnej strany vykonávajú činnosť na území druhej zmluvnej strany, sú oprávnení nosiť svoje uniformy a služobné zbrane a mať pri sebe ostatné donucovacie prostriedky s výnimkou prípadu, ak druhá zmluvná strana, na území ktorej sa činnosť vykonáva, vyhlási, že to nie je dovolené alebo je to dovolené len za určitých okolností.

(5) Použitie služobných zbraní je povolené len v prípade nutnej obrany.

Článok 29
Spolupráca v spoločných centrách

(1) Pre uľahčenie výmeny informácií a spolupráce medzi orgánmi činnými v trestnom konaní zmluvných strán v rámci tohto dohovoru sa môžu zriadiť spoločné centrá.

(2) V spoločných centrách spolupracujú bok po boku policajti zmluvných strán v rámci svojich príslušných kompetencií s cieľom vymieňať si, analyzovať a odovzdávať informácie a tiež plniť podpornú úlohu pri koordinácii alebo cezhraničnej spolupráci, ako je stanovené v tomto dohovore, bez ohľadu na oficiálne kontakty, korešpondenciu a výmenu spravodajských informácií prostredníctvom národných centrálnych jednotiek. Na zasielanie údajov týkajúcich

sa osôb medzi policajtmi sa primerane uplatňujú články 3 a 4, ako aj ustanovenia článku 30 tohto dohovoru.

(3) Podporné činnosti môžu zahŕňať aj prípravu a pomoc pri odovzdávaní osôb na základe zmlúv uzavretých medzi zmluvnými stranami.

(4) Policajti spolupracujúci v spoločných centrách podliehajú výlučne pokynom a disciplinárnej právomoci svojich vnútroštátnych orgánov. Policajti v spoločných centrách nevykonávajú operatívnu činnosť nezávisle od seba. Spoločné operácie sa môžu vykonávať len na základe dohody medzi príslušnými orgánmi činnými v trestnom konaní zúčastnených zmluvných strán a takými spôsobmi, ktoré umožňuje tento dohovor.

(5) Zriadenie spoločných centier a podrobnosti spolupráce a rovnomerné rozdelenie nákladov sa riadia vykonávacími dohodami uvedenými v článku 34 ods. 1.

Článok 30
Obmedzenie spolupráce

(1) Ak sa niektorá zmluvná strana domnieva, že vyhovenie žiadosti alebo akákoľvek iná forma spolupráce by mohla ohroziť jej bezpečnostné alebo iné dôležité záujmy alebo vnútroštátne právne predpisy, oznámi druhej zmluvnej strane, že spoluprácu úplne alebo čiastočne odmieta alebo že súhlasí so spoluprácou za určitých podmienok. Zmluvné strany sa navzájom bezodkladne písomne informujú a uvedú dôvod úplného alebo čiastočného odmietnutia spolupráce.

(2) Technické vybavenie a príslušná technická dokumentácia poskytnutá orgánom činným v trestnom konaní podľa tohto dohovoru sa nesmie postúpiť tretím štátom bez predchádzajúceho súhlasu orgánov, ktoré ich poskytli.

Článok 31
Ochrana údajov

(1) Pokiaľ ide o automatické spracúvanie osobných údajov oznamovaných podľa tohto dohovoru, každá zmluvná strana prijme, najneskôr v deň nadobudnutia platnosti tohto dohovoru, potrebné vnútroštátne ustanovenia na dosiahnutie takej úrovne ochrany osobných údajov, ktorá je v súlade so zásadami odporúčania Výboru ministrov Rady Európy č. R (87) 15 zo 17. septembra 1987, ktoré upravuje používanie osobných údajov v policajnom sektore.

(2) Okrem toho sa musí dosiahnuť taká úroveň ochrany osobných údajov, ktorá je aspoň na úrovni ochrany osobných údajov vyplývajúcej z Dohovoru Rady Európy o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracúvaní osobných údajov z 28. januára 1981.

(3) Oznamovanie osobných údajov ustanovené v tomto dohovore sa nesmie uskutočňovať, kým na územiach zúčastnených zmluvných strán nenadobudnú platnosť ustanovenia o ochrane osobných údajov, ako je uvedené v odseku 1.

(4) Na prenos údajov podľa podmienok uvedených v kapitolách I a II tohto dohovoru a na ich ďalšie použitie a spracúvanie sa uplatňujú tieto ustanovenia:

a) Zmluvné strany použijú údaje oznámené podľa tohto dohovoru výlučne na účely, na ktoré boli poskytnuté, alebo na predchádzanie bezprostrednému a vážnemu ohrozeniu verejnej bezpečnosti alebo na predchádzanie závažnému trestnému činu. Spracovanie údajov na iné účely je povolené výlučne na základe predchádzajúceho súhlasu zmluvnej strany, ktorá údaje oznámila;
b) Pri prenose údajov odosielajúci orgán stanoví lehoty na vymazanie a/alebo zničenie (ďalej len „zničenie“) týchto údajov v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi. Bez ohľadu na tieto lehoty sa prenesené údaje zničia, ak už nie sú potrebné na plnenie úloh, ktoré boli dôvodom ich prenosu, alebo na akékoľvek iné účely v súlade s písmenom a). Prenesené údaje sa zničia najneskôr v deň ukončenia platnosti tohto dohovoru, pokiaľ nebude nahradený novým dohovorom;
c) Ak sa ukáže, že boli prenesené nesprávne údaje alebo boli získané nezákonne, odosielajúci orgán je povinný o tejto skutočnosti bezodkladne informovať príjemcu. Príjemca bezodkladne zničí nezákonne získané alebo prenesené údaje alebo opraví nesprávne údaje. Ak sa príjemca dozvie o nezákonnom spracovaní zaslaných údajov, je povinný o tejto skutočnosti bezodkladne informovať odosielajúci orgán. Ak má príjemca dôvod domnievať sa, že prenesené údaje sú nesprávne alebo že je potrebné ich zničiť, bezodkladne to oznámi odosielajúcemu orgánu. Odosielajúci orgán a príjemca sa navzájom informujú o všetkých okolnostiach, ktoré majú význam pre zachovanie správnosti a aktuálnosti prenášaných údajov;
d) Príjemca je povinný účinne chrániť prenášané údaje pred ich náhodným alebo neoprávneným zničením, náhodnou stratou, náhodnou alebo neoprávnenou zmenou, náhodným alebo neoprávneným šírením, náhodným alebo neoprávneným prístupom k nim alebo pred ich náhodným alebo neoprávneným zverejnením;
e) Odosielajúci orgán a príjemca sú povinní viesť súbory logov o prenose, príjme a zničení údajov. Vedenie logov musí obsahovať dôvody odoslania, obsah, odosielajúci orgán a príjemcu, čas prenosu a zničenia údajov. Logy on-line prenosov sa zaznamenávajú prostredníctvom počítačom podporovaných postupov. Záznamy z logov sa uchovávajú minimálne po dobu troch rokov. Údaje z logov sa môžu použiť len na overenie toho, či boli dodržané príslušné právne ustanovenia o ochrane údajov;
f) Príjemca na požiadanie informuje odosielajúci orgán o každom spracovaní prenesených údajov a o dosiahnutých výsledkoch;
g) Každá osoba má právo na to, aby ju orgán zodpovedný za spracovanie údajov na požiadanie informoval o údajoch, ktoré sa jej týkajú a ktoré boli odoslané alebo spracované v rámci tohto dohovoru, a má právo na opravu nesprávnych údajov alebo zničenie nezákonne spracovaných údajov. Výnimky z tohto pravidla a postup v praxi závisia od vnútroštátneho práva zmluvnej strany, ktorá bola požiadaná o informáciu,

opravu alebo zničenie. Pred prijatím rozhodnutia v súvislosti s takouto žiadosťou príjemca poskytne odosielajúcemu orgánu možnosť vyjadriť sa;

h) Zúčastnené zmluvné strany zabezpečia, aby sa každá osoba v prípade porušenia jej práv na ochranu údajov mohla obrátiť so sťažnosťou na nezávislý súd alebo iný nezávislý orgán a aby mohla žiadať náhradu škody;

i) Informácie, ktoré zmluvné strany získali, sa môžu ďalej prenášať tretím štátom len s predchádzajúcim súhlasom zmluvnej strany, ktorá tieto informácie poskytla.

(5) Zmluvné strany zodpovedajú v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi za škodu spôsobenú osobe v dôsledku spracovania údajov, ktoré sa jej týkajú a ktoré boli odoslané v rámci tohto dohovoru, v prípade, že odoslané údaje boli nesprávne alebo boli odoslané nezákonne. Keď je zmluvná strana podľa svojich právnych predpisov považovaná za zodpovednú, nemôže sa voči poškodenej osobe odvolávať na to, že prenesené údaje boli nesprávne alebo nezákonne prenesené inou zmluvnou stranou. Ak prijímajúca zmluvná strana nahradí škodu spôsobenú použitím nesprávnych alebo nezákonne prenesených údajov, odosielajúca zmluvná strana jej musí uhradiť celú sumu poskytnutého odškodnenia.

(6) Kontrolu dodržiavania právnych ustanovení o ochrane údajov pri spracúvaní údajov, ktoré získali policajti vykonávajúci činnosť na území inej zmluvnej strany v rámci vykonávania tohto dohovoru, uskutočňuje orgán činný v trestnom konaní tej zmluvnej strany, v mene ktorej boli údaje získané, a podlieha jej právnym predpisom.

(7) Policajti, ktorí vykonávajú činnosť na území inej zmluvnej strany, nemajú priamy prístup k počítačovým údajom tejto zmluvnej strany.

Článok 32
Dôvernosť informácií a utajované skutočnosti

(1) Zúčastnené zmluvné strany v zásade zabezpečia základnú ochranu všetkých informácií prijatých od inej zmluvnej strany všetkými potrebnými opatreniami vrátane povinnosti zachovávať mlčanlivosť a dôvernosť, obmedzenia prístupu k informáciám iba na oprávnených zamestnancov, ochrany osobných údajov a všeobecných technických a procedurálnych opatrení určených na zaručenie bezpečnosti informácií.

(2) Informácie podliehajúce formálnemu stupňu utajenia odosielajúcej zmluvnej strany, ktorý sa uvádza osobitným označením, získajú u príjemcu týchto informácií rovnocennú ochranu v súlade s tabuľkou ekvivalentných stupňov utajenia zmluvných strán uvedenou v priložených zoznamoch.

(3) Pri výbere stupňa utajenia sa každá zmluvná strana riadi klasifikáciou informácií podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov alebo platných nariadení, pričom berie do úvahy potrebu flexibility a požiadavku, aby utajovanie informácií v oblasti presadzovania

práva bolo skôr výnimkou a aby, ak sa takéto informácie musia utajovať, im bol pridelený najnižší možný stupeň utajenia.

(4) Odosielajúci orgán bezodkladne písomne informuje príjemcu o zmene stupňa utajenia alebo o zrušení utajenia. Príjemca sa zaväzuje upraviť stupeň utajenia alebo zrušiť utajenie v súlade s touto správou.

(5) Odoslané utajované skutočnosti sa použijú výlučne na účel, na ktorý boli odoslané, a sprístupnia sa iba tým osobám, ktoré tieto utajované skutočnosti potrebujú pre svoju činnosť a ktoré sú podľa vnútroštátnych právnych predpisov oprávnené oboznamovať sa s týmito utajovanými skutočnosťami.

(6) O všetkých porušeniach právnych ustanovení prijímajúcej zmluvnej strany týkajúcich sa ochrany prenášaných utajovaných skutočností sa bezodkladne informuje odosielajúci orgán. Toto oznámenie musí obsahovať okolnosti a dôsledky takéhoto porušenia, ako aj opatrenia, ktoré boli prijaté za účelom obmedzenia týchto dôsledkov a predchádzania porušeniam takéhoto charakteru do budúcnosti.

(7) Utajované skutočnosti sa druhej zmluvnej strane zasielajú kuriérom alebo iným dohodnutým spôsobom, ktorý pripúšťajú príslušné vnútroštátne právne predpisy dotknutých zmluvných strán.

KAPITOLA III: ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 33
Výbor ministrov

(1) Zriaďuje sa výbor zložený z príslušných ministrov zúčastnených zmluvných strán. Výbor ministrov jednomyseľne rozhoduje o výklade, vykonávaní a uplatňovaní tohto dohovoru.

(2) Výbor ministrov zriadi pracovnú skupinu expertov, ktorá bude sledovať uplatňovanie a vykonávanie dohovoru, dávať výboru ministrov odporúčania na interpretáciu a vylepšovanie ustanovení dohovoru a vykonávať niektoré ďalšie činnosti pre potreby tohto výboru.

(3) Výbor ministrov sa zvoláva na žiadosť niektorej zo zmluvných strán, najmenej však raz ročne. Výbor bude postupne podľa poradia zasadať na území každej zúčastnenej zmluvnej strany.

Článok 34
Dohody o vykonávaní a komunikácia

(1) Zúčastnené zmluvné strany môžu na účely tohto dohovoru uzatvárať dohody o vykonávaní.

(2) Zúčastnené zmluvné strany oznámia depozitárovi informácie o zmene jurisdikcie a určení orgánov uvedených v texte tohto dohovoru a jeho pripojených zoznamoch.

Článok 35
Náklady

Každá zmluvná strana uhradí v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi náklady, ktoré jej orgánom vzniknú v súvislosti s vykonávaním tohto dohovoru, ak nie je v tomto dohovore alebo v dohodách o vykonávaní uvedené inak alebo ak sa orgány činné v trestnom konaní vopred nedohodnú inak.

Článok 36
Vzťah k iným medzinárodným zmluvám

Týmto dohovorom nie sú dotknuté práva a povinnosti zúčastnených zmluvných strán vyplývajúce z iných medzinárodných zmlúv.

Článok 37
Pripojené zoznamy

Pripojené zoznamy tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto dohovoru.

Článok 38
Depozitár

(1) Depozitárom tohto dohovoru je Albánska republika.

(2) Depozitár zašle overenú kópiu tohto dohovoru každému signatárskemu alebo pristupujúcemu štátu.

(3) Depozitár oznámi ostatným zmluvným stranám uloženie každej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení, všetky výhrady a vyhlásenia a všetky ostatné oznámenia vykonané v súvislosti s týmto dohovorom.

(4) Depozitár oznámi všetkým zmluvným stranám každý dátum nadobudnutia platnosti dohovoru v súlade s článkom 40.

(5) Depozitár zabezpečí zaregistrovanie tohto dohovoru po nadobudnutí jeho platnosti na sekretariáte Organizácie Spojených národov v súlade s článkom 102 Charty Organizácie Spojených národov.

(6) Prvé zasadnutie Výboru ministrov zvolá depozitár po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru.

Článok 39
Ratifikácia, prijatie, schválenie alebo pristúpenie

(1) Tento dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu signatármi. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení sa uložia u depozitára.

(2) Tento dohovor je otvorený na pristúpenie. Listina o pristúpení sa uloží u depozitára.

Článok 40
Nadobudnutie platnosti

(1) Tento dohovor nadobúda platnosť deväťdesiatym dňom odo dňa uloženia druhej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe.

(2) Pre každý štát, ktorý ratifikuje, prijme, schváli tento dohovor alebo k nemu pristúpi po uložení druhej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe, nadobudne dohovor platnosť deväťdesiatym dňom po uložení ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe týmto štátom.

(3) Všetky vykonávacie dohody, ktoré zaväzujú všetky zmluvné strany, uzavreté podľa článku 34 tohto dohovoru sa stávajú záväznými pre každý štát, ktorý ratifikuje, prijme, schváli tento dohovor alebo k nemu pristúpi po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru, a to dňom nadobudnutia platnosti tohto dohovoru pre takýto štát.

Článok 41
Výhrady

(1) Každý štát môže pri ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení formulovať výhrady.

(2) Výhrady možno kedykoľvek stiahnuť oznámením depozitárovi. Takéto oznámenie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Článok 42
Odstúpenie a pozastavenie

(1) Tento dohovor sa uzatvára na dobu neurčitú.

(2) Ktorákoľvek zmluvná strana môže od tohto dohovoru kedykoľvek odstúpiť písomným oznámením zaslaným depozitárovi. Odstúpenie nadobúda účinnosť šesť mesiacov odo dňa prijatia oznámenia depozitárom.

(3) Ktorákoľvek zmluvná strana môže úplne alebo čiastočne pozastaviť uplatňovanie tohto dohovoru, ak je to potrebné na zachovanie bezpečnosti štátu, verejného poriadku alebo bezpečnosti, alebo života a zdravia osôb. Zmluvné strany bezodkladne oznámia depozitárovi prijatie alebo zrušenie takéhoto opatrenia. Akékoľvek opatrenie prijaté podľa tohto odseku nadobúda účinnosť 15 dní odo dňa prijatia oznámenia depozitárom.

Na dôkaz toho dolupodpísaní, riadne splnomocnení zástupcovia podpísali tento dohovor:

Za Albánsku republiku:

Za Bosnu a Hercegovinu:

Za Macedónsku republiku:

Za Moldavskú republiku:

Za Rumunsko:
Za Srbskú republiku:

Za Čiernohorskú republiku:

Vo Viedni 5. mája 2006 v jedinom origináli v anglickom jazyku.

PRIPOJENÉ ZOZNAMY

Článok 4 ods. 2 (Orgány presadzovania práva)

Albánska republika: Ministerstvo vnútra
Bosna a Hercegovina: Ministerstvo bezpečnosti
Moldavská republika: Ministerstvo vnútra
Macedónska republika: Ministerstvo vnútra
Rumunsko: Ministerstvo správy a vnútra
Srbská republika: Ministerstvo vnútra Srbskej republiky
Čiernohorská republika: Policajné riaditeľstvo

Článok 4 ods. 3 (Národné centrálne jednotky)

Žiadosti a odpovede na žiadosti upravené v článku 4 dohovoru sa zasielajú národným centrálnym jednotkám. „Národné centrálne jednotky“ sú:
Za Albánsku republiku: Ministerstvo vnútra
Za Bosnu a Hercegovinu: Ministerstvo bezpečnosti
Za Macedónsku republiku: Ministerstvo vnútra
Za Moldavskú republiku: Ministerstvo vnútra
Za Rumunsko: Ministerstvo správy a vnútra
Za Srbskú republiku: Ministerstvo vnútra
Za Čiernohorskú republiku: Policajné riaditeľstvo

Článok 4 ods. 4 (Existujúce štruktúry)

Za Albánsku republiku: Ministerstvo vnútra
Za Bosnu a Hercegovinu: Ministerstvo bezpečnosti
Za Macedónsku republiku: Ministerstvo vnútra
Za Moldavskú republiku: Ministerstvo vnútra
Za Rumunsko: Ministerstvo správy a vnútra
Za Srbskú republiku: Riaditeľstvo hraničnej polície a riaditeľstvo pre boj proti požiarom
Za Čiernohorskú republiku: Policajné riaditeľstvo

PRÍSNE TAJNÉ Článok 32 Stupeň utajenia

STUPEŇ	**Albánska republika**	**Bosna & Hercegovina**	**Macedónska republika**	**Moldavská republika**	**Rumunská republika**	**Srbská republika**	**Čiernohorská republika**
VYHRADENÉ	----------	INTERNO	INTERNAL	DE SERVICIU/ SERVICE	SECRET DE SERVICIU	INTERNAL	RESTRICTED
DÔVERNÉ	KONFIDENCIAL	POVJERLJIVO	CONFIDENTIAL	CONFIDENTIAL / CONFIDENTIAL	SECRET	SERVICE SECRET / CONFIDENTAL	CONFIDENTIAL
TAJNÉ	SEKRET	TAJNO	TOP SECRET	SECRET/ SECRET	STRICT SECRET	SERVICE SECRET / TOP SECRET	SECRET
PRÍSNE TAJNÉ	TEPER SEKRET	VRLO TAJNO	STATE SECRET	STRICT SECRET/ TOP SECRET	STRICT SECRET DE IMPORTANTA DEOSEBITA	STATE SECRET	TOP SECRET

POLICE COOPERATION CONVENTION FOR SOUTHEAST EUROPE

Preamble
The Republic of Albania, Bosnia and Herzegovina, the Republic of Macedonia, the Republic of Moldova, Romania and the State Union of Serbia and Montenegro

Hereafter referred to as "Contracting Parties",

Desiring to cooperate in order to pursue common security interests,

Resolved to effectively combat cross-border threats to public order and security and international crime by entering into a security partnership,

Aiming at further intensifying and enhancing the police cooperation,

Determined to further strengthen mutual assistance in police matters,

Have agreed on the following:

Article 1
Scope of the Convention

The Contracting Parties shall strengthen their cooperation with respect to fighting threats to public security and/or order as well as with respect to prevention, detection and police investigation of criminal offences. This is done under national law, unless otherwise indicated in this Convention.

Article 2
Definitions

For the purpose of this Convention

a) **"Law enforcement authorities"** shall mean the authorities which in accordance with the national law of the Contracting Parties have the necessary competence to apply the provisions of this Convention;
b) **"Officials"** shall mean any individual designated by the law enforcement authorities;
c) **"Borders"** shall mean the Contracting Parties' land borders, borders on water courses, maritime borders, their airports and sea ports, defined by national law, internationally recognised;
d) **"Third State"** shall mean any State other than the Contracting Parties;
e) **"Residence permit"** shall mean an authorisation of whatever type issued by a Contracting Party which grants right of residence within its territory. This definition shall not include temporary permission to reside in the territory of a Contracting Party for the purposes of processing an application for asylum or a residence permit;

f) **"Personal data"** shall mean any data relating to an identified or identifiable natural person: an identifiable person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to his physical, physiological, mental, economic, cultural or social identity;
g) **"Processing of personal data"** (hereafter referred to as "processing") shall mean any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automatic means, such as collection, recording, organisation, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or destruction;
h) "**Information**" shall mean personal and non-personal data.

Article 3
General Cooperation Measures

The law enforcement authorities of the Contracting Parties shall, within their jurisdiction, take all measures aiming at enhancing their cooperation.

In particular, the authorities shall provide for:
1. enhancing information exchange and communication structures by:
   a) informing each other about facts of cases, links between suspects, and typical suspect behaviour without indicating person-related data;
   b) informing each other directly, as timely as possible, about upcoming events and incidents of police relevance, without indication of person-related data, to facilitate combating threats to public order and security so that the necessary measures can be taken in time;
   c) sharing significant information, except person-related data, to facilitate operational planning both for routine activities and for special operations, including as a precautionary measure intelligence about events and incidents that might have an impact on the territory of the respective other Contracting Party;
   d) by preparing and regularly updating common directories containing data on jurisdictions and competences, and contact data;
   e) maintaining radio communication and, in this respect by exchanging equipment until a uniform radio equipment and frequencies will be introduced in all European countries, and preparing joint proposals for low-cost improvement of telecommunication, especially radio communication along the borders.

2. enhancing cooperation during operations and investigations for the purpose of prevention, detection and investigation and for countering threats by:
   a) deploying the forces in the neighbouring border areas in line with coordinated planning;
   b) planning and carrying joint programmes in the field of crime prevention;

c) holding meetings and talks at regular intervals, in order to control and maintain the quality of cooperation, discuss new strategies, coordinate operation-, search- and patrol plans, exchange statistical data, and coordinate working programmes;
d) facilitating mutual training/study visits as upon agreement by the departments concerned; inviting representatives of the other Contracting Parties to participate in special operations as observers.

CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS

Article 4
Cooperation upon Request

(1) The law enforcement authorities of the Contracting Parties shall, upon request, render mutual assistance in the framework of their respective jurisdiction to take measures against threats to public order and/or security, to prevent, detect and investigate criminal offences, unless such a request, or the execution of it, can only be dealt with by the judicial authorities under the law of the respective Contracting Party. If the requested authority is not competent to deal with the request, it shall forward the request to the competent authority and inform the requesting authority accordingly.

(2) Law enforcement authorities in the sense of this Convention are mentioned in the Attached Lists. In any case, the competence of other Ministries is not to be interfered.

(3) The Contracting Parties shall establish or appoint National Central Units. Until the establishment or appointment of National Central Units the existing structures in the respective countries shall be used.

(4) Requests and replies to such requests can also be exchanged, if direct cooperation appears expedient, by informing the National Central Unit or existing structures to such a procedure, among the authorities named in the Attached Lists,
a) if official cross-border activities refer to criminal offences which will in all likelihood be investigated by the law enforcement authorities of the border region or
b) if requests to assist in averting imminent threats to public order and/or security cannot otherwise be transmitted in time through the usual channels between the National Central Units.

(5) Requests can, in particular, concern:
a) Identification of owners and users of motor-vehicles, of all types of vessels and aircrafts.

Upon request of a Contracting Party, the requested Contracting Party shall transmit stored data on motor-vehicles, on all types of vessels and aircrafts, as well as data of the owners and users, if these data are needed to identify a person in his/her capacity as owner/user of or to identify the vehicles used by a person, or the vehicle data required for the prevention

and combating criminal offences, and protection from threats to the public order and/or security.

The law enforcement authorities of the requesting Contracting Party may forward the request to the authority (ies) which maintain(s) the vehicle registration database, or in urgent cases, and likewise, if information from the respective authorities of all types of vessels registration numbers is required, to a law enforcement authority of the requested Contracting Party.

b) Information on driving-licences and vehicle documents as well as comparable driving permits and documents;
c) Establishment of the place of abode, of the place of residence and residence permits;
d) Identification of subscribers of telephones or other telecommunication equipment;
e) Identification of individuals, dead bodies, or parts of dead bodies;
f) Information on the origin of items, such as firearms, ammunition and explosives,
g) explosive devices, motor-vehicles, all types of vessels and aircrafts and cultural property;
h) Search for wanted persons and property;
i) Initiation and coordination of search measures;
j) Police interviews and interrogations, especially in order to determine the willingness of a person to give information;
k) Information on crime scene investigation, collection of evidence, evaluation and analysis of evidence;
l) Concrete measures to ensure witness protection;
m) Information exchange in cases of hot pursuit;
n) Cooperation and information exchange on crowd control at all public gatherings;

(6) Requests and replies to such requests shall be made in writing (by fax or e-mail). In case person-related data are transmitted, a secure transmission method must be chosen taking into account the sensitivity of the data. In urgent cases, requests can be made orally. However, immediately afterwards a confirmation in writing must be made. The written reply will be given only after receiving the written confirmation. The Contracting Parties shall make sure that only authorized personnel has access to the communication device used.

Article 5
Scope of Information Exchange

(1) In the course of cooperation aiming at preventing, detecting and investigating criminal offences, in particular organised crime, the law enforcement authorities of the Contracting Parties shall, upon request, exchange the following information:

a) on data of individuals involved in organised crime, intelligence on links between the suspects and persons under suspicion in relation to commission of criminal offences, their knowledge on the structure of criminal organisations and groups, and about typical behaviour patterns of suspects and persons under suspicion or suspect groups and groups under suspicion, information on prepared, attempted, or accomplished criminal offences, especially time, scene and type of crime, details on victims or victimized property, intelligence on the particular circumstances and about the relevant legal provisions, if required to prevent, detect and investigate criminal offences,
b) on methods and new forms of transborder crime,
c) on criminological and other crime-related research results, details on practice of conducting investigations, working means and methods aiming at their further development,
d) on intelligence and/or samples of items or property that were damaged during the crime, or were used or intended to commit a crime or which were the result of a committed crime,
e) on legislation in force relating to the crimes that are subject of this Convention,
f) on criminal proceeds and assets acquired through commission of or involvement in crime.

(2) When obtaining information by means of special methods, the authorities of the Contracting Parties shall cooperate in compliance with their national legislation. The Contracting Parties undertake to ensure at least the same standard of protection for data transmitted in the course of such information exchange as prescribed by the respective national legal provisions.

Article 6
Information Exchange without Request

In certain cases, the law enforcement authorities of the Contracting Parties shall provide each other with information without being requested, if, based on proven facts, there is reason to assume that such information is needed to counter concrete threats to public order and/or security, or to prevent, detect and investigate criminal offences. Regarding the information exchange, Article 4, paragraphs 3 (National Central Units), 4 (requests and replies to such requests), and 6 (requests in writing by fax or e-mail) shall apply accordingly.

Article 7
Joint Threat Analysis

The law enforcement authorities of the Contracting Parties shall aspire to possess a uniform level of information about the crime rate situation. To this end, they shall exchange status reports periodically or if a need arises, and make joint analyses at least once a year.

Article 8
Regular Information Exchange to Combat illegal Migration

(1) The Contracting Parties shall exchange intelligence regularly to combat illegal border crossing and smuggling of human beings.
(2) The information to be exchanged primarily refers to migratory movements, extent, structure and possible destinations, likely migratory routes and means of transport used to illegally cross the border, and forms of organisations of the smugglers. Furthermore, intelligence and analyses that refer to the current situation shall be communicated, and, likewise, any planned measures that might be of relevance for the other Contracting Party.

Article 9
Liaison Officers

(1) The Contracting Parties may conclude bilateral agreements providing for the secondment, for a specified or unspecified period of time, of liaison officers from one Contracting Party to the law enforcement authorities of another Contracting Party.

(2) The secondment of liaison officers for a specified or unspecified period of time is intended to advance and accelerate cooperation between the Contracting Parties, particularly by providing assistance:
   a) in the form of the exchange of information for the purposes of this Convention;
   b) in executing requests for mutual police assistance in criminal matters;
   c) with the tasks carried out by the authorities responsible for border surveillance.

(3) Liaison officers shall have the task of providing advice and assistance. They shall not be empowered to take independent police action. They shall supply information and perform their duties in accordance with the instructions given to them by the seconding Contracting Party and by the Contracting Party to which they are seconded.

(4) The Contracting Parties may agree within a bilateral or multilateral framework that liaison officers from a Contracting Party seconded to third States shall also represent the interests of one or more other Contracting Parties. Under such agreements, liaison officers seconded to third States shall supply information to other Contracting Parties when requested to do so or on their own initiative and shall, within the limits of their powers, perform duties

on behalf of such Parties. The Contracting Parties shall inform one another of their intentions with regard to the secondment of liaison officers to third States.

Article 10
Witness Protection

(1) The law enforcement authorities of the Contracting Parties designated for the witness protection shall directly cooperate in the area of witness protection programmes.

(2) The cooperation shall, in particular, include the exchange of information, assistance as regards logistics, and taking over of persons to be protected.

(3) An Agreement will be signed for each particular case of taking over of persons to be protected, in order for mutual rights and obligations to be regulated.

(4) The person to be protected must have been placed under the witness protection programme of the requesting Contracting Party. The person to be protected will not be included in the witness protection programme of the requested Contracting Party. When taking supportive measures in connection with the protection of these persons the national legislation of the requested Contracting Party shall apply accordingly.

(5) In principle the requesting Contracting Party shall bear the costs of living for the persons to be protected. The requested Contracting Party shall bear the expenses for personnel and material resources for the protection of these persons.

(6) For serious reasons and after having duly notified the requesting Contracting Party, the requested Contracting Party can cease the supportive measures. In this case, the requesting Contracting Party shall retake the person concerned.

Article 11
Basic and Advanced Training and Exchange of Experience

The law enforcement authorities of the Contracting Parties shall cooperate in the field of basic and advanced training, by, *inter alia*,

a) exchanging syllabi for basic and advanced training;
b) arranging joint basic and advanced training seminars and cross-border exercises as part of the cooperation laid down in this Convention;
c) inviting representatives of the law enforcement authorities of the other Contracting Party to participate in exercises and special operations as observers, and providing for mutual practical training visits;

d) permitting representatives of the law enforcement authorities of the other Contracting Party to attend advanced training courses.

Article 12
Prevention

The law enforcement authorities of the Contracting Parties shall exchange experience in the field of crime prevention and shall launch and carry out joint programmes to this effect.

Article 13
Hot Pursuit

(1) Officers of one of the Contracting Parties who are pursuing in their country an individual caught in the act of committing or participating in a criminal offence shall be allowed, subject to bilateral Implementation Agreements concluded in accordance with Article 34 paragraph 1 of this Convention, to continue pursuit in the territory of another Contracting Party without the latter's prior authorisation, where given the particular urgency of the situation, it is not possible to notify the law enforcement authorities of the other Contracting Party by one of the means provided for in Article 24 of the Convention prior to entry into that territory or where these authorities are unable to reach the scene in time to take over the pursuit.

The same shall apply where the person being pursued has escaped from provisional custody or while serving a sentence involving deprivation of liberty.

The pursuing officers shall, not later than when they cross the border, contact the law enforcement authorities of the Contracting Party in whose territory the hot pursuit is to take place. The hot pursuit will cease as soon as the Contracting Party in whose territory the pursuit is taking place so requests. At the request of the pursuing officers, the competent local authorities shall challenge the pursued person in order to establish the person's identity or to make an arrest.

(2) The bilateral Implementation agreements as referred to in paragraph 1 of this Article shall define the criminal offences for which the hot pursuit will be applicable either by way of an exhaustive list or by extending it to all extraditable criminal offences.

(3) Hot pursuit shall be carried out in accordance with one of the following procedures, defined by the bilateral Implementation Agreements as referred to in paragraph 1 and 2 of this Article:
a) The pursuing officers shall not have the right to apprehend the pursued person;
b) If no request to cease the hot pursuit is made and if the competent local authorities are unable to intervene quickly enough, the pursuing officers may detain the person

pursued until the officers of the Contracting Party in whose territory the pursuit is taking place, who must be informed immediately, are able to establish the person's identity or make an arrest.

(4) Hot pursuit shall be carried out in accordance with paragraphs 1 and 3 and in one of the following ways as defined by the bilateral Implementation Agreements as referred to in paragraph 1 and 2 of this Article:
   a) in an area or during a period as from the crossing of the border, to be established in the bilateral Implementation Agreement;
   b) without limit in space or time.

(5) Hot pursuit shall be carried out only under the following general conditions:
   a) The pursuing officers must comply with the provisions of this Article and with the law of the Contracting Party in whose territory they are operating; they must obey the instructions issued by the competent local authorities.
   b) Pursuit shall be solely over land and blue borders.
   c) Entry into private homes and places not accessible to the public is prohibited.
   d) The pursuing officers shall be easily recognisable , either by their uniform, by means of an armband or by accessories fitted to their vehicles; the use of civilian clothes combined with the use of unmarked vehicles without the aforementioned identification is prohibited; the pursuing officers must at all times be able to prove that they are acting in an official capacity.
   e) The pursuing officers may carry their service weapons; their use shall be prohibited except in cases of legitimate self-defence.
   f) Once the pursued person has been apprehended as provided for in paragraph 3(b), for the purpose of being brought before the competent local authorities that person may only be subjected to a security search; handcuffs may be used during the transfer; objects carried by the pursued person may be seized.
   g) After each operation referred to in paragraphs 1, 3 and 4, the pursuing officers shall appear before the competent local authorities of the Contracting Party in whose territory they were operating and shall report on their mission; at the request of those authorities, they shall remain at their disposal until the circumstances surrounding their action have been sufficiently clarified; this condition shall apply even where the hot pursuit has not resulted in the arrest of the person pursued.
   h) The authorities of the Contracting Party from which the pursuing officers have come shall, when requested by the authorities of the Contracting Party in whose territory the hot pursuit took place, shall assist the enquiry subsequent to the operation in which they took part, including judicial proceedings, providing that the identity of the involved pursuing officer is protected.

(6) A person who, following the action provided for in paragraph 3, has been arrested by the competent local authorities may, whatever that person's citizenship, be held for questioning. The relevant rules of national law shall apply mutatis mutandis. If the person is not a national of the Contracting Party in whose territory the person was arrested, that person

shall be released no later than six hours after the arrest was made, not including the hours between midnight and 9.00 a.m., unless the competent local authorities have previously received a request for that person's provisional arrest for the purposes of extradition in any form whatsoever.

(7) The officers referred to in the previous paragraphs shall be specified in the bilateral Implementation Agreements.

(8) The Contracting Parties may, on a bilateral basis, extend the scope of paragraph 1 and adopt additional provisions in implementation of this Article.

Article 14
Cross-border Surveillance

(1) Officers of one of the Contracting Parties who, as part of a criminal investigation, are keeping under surveillance in their country a person who is presumed to have participated in an extraditable criminal offence shall subject to bilateral Implementation Agreements concluded in accordance with Article 34 paragraph 1 of this Convention be authorised to continue their surveillance in the territory of another Contracting Party where the latter has authorised cross-border surveillance in response to a request for assistance made in advance. Conditions may be attached to the authorisation. On request, the surveillance will be entrusted to officers of the Contracting Party in whose territory this is carried out. The request for assistance referred to in the first subparagraph must be sent to an authority designated by each of the Contracting Parties and empowered to grant or to pass on the requested authorisation.

(2) Where, for particularly urgent reasons, prior request for authorisation can not be submitted from the requesting Contracting Party, the Officers carrying out the surveillance shall subject to bilateral Implementation Agreements mentioned in paragraph 1 of this Article be allowed to continue beyond the border the surveillance of a person presumed to have committed a criminal offence as mentioned in paragraph 3. In these cases, the authority of the Contracting Party in whose territory the surveillance is to be continued, must be notified immediately that the border has been crossed, and a request for assistance outlining the grounds for crossing the border without prior authorisation shall be submitted with no delay.

(3) The bilateral Implementation agreements as referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article shall define the criminal offences mentioned in paragraph 2 either by way of an exhaustive list or by extending it to all extraditable criminal offences.

(4) Surveillance shall cease as soon as the Contracting Party in whose territory it is taking place so requests, following the notification or the request referred to in the previous paragraphs, where authorisation has not been obtained, five hours after the border was crossed.

(5) The surveillance referred to in paragraphs 1 and 2 shall be carried out only under the following general conditions:
   a) The officers carrying out the surveillance must comply with the provisions of this Article and with the law of the Contracting Party in whose territory they are operating; they must obey the instructions of the competent local authorities.
   b) Except in the situations outlined in paragraph 2, the officers shall, during the surveillance, carry a document certifying that authorisation has been granted.
   c) The officers carrying out the surveillance must at all times be able to prove that they are acting in an official capacity.
   d) The officers carrying out the surveillance may carry their service weapons during the surveillance unless specifically otherwise decided by the requested Party; their use shall be prohibited except in cases of legitimate self-defence.
   e) Entry into private homes and places not accessible to the public is prohibited.
   f) The officers carrying out the surveillance may neither challenge nor arrest the person under surveillance.
   g) All operations shall be the subject of a report to the authorities of the Contracting Party in whose territory they took place; the officers carrying out the surveillance may be required to appear in person.
   h) The authorities of the Contracting Party from which the surveillance officers have come shall, when requested by the authorities of the Contracting Party in whose territory the surveillance took place, assist the enquiry subsequent to the operation in which they took part, including judicial proceedings, provided that the identity of the involved officer is protected.

(6) The officers referred to in the previous paragraphs shall be specified in the bilateral Implementation Agreements.

(7) The Contracting Parties may, by way of bilateral Implementation Agreement, extend the scope of this Article and adopt additional measures in application thereof.

Article 15
Controlled Delivery

(1) Upon Letter of Request from a Contracting Party, another Contracting Party can, in case of investigations for extraditable offences, if appropriate, permit controlled delivery on its territory, especially of transport of narcotic drugs, precursors, firearms, explosives, counterfeit currency, and items originating from a crime, or intended to be used to commit a crime, if the requesting Contracting Party explains that, without such a measure, identification of perpetrators or of distributing routes would be impossible or extremely hampered. If the content of a controlled delivery presents a particular risk for the persons

involved, or a danger to the public, the requested Contracting Party has the right to ask that certain conditions be met before granting the request or refuse the request altogether.

(2) The requested Contracting Party shall take control over the delivery when it crosses the border, or at a place of taking over agreed by the law enforcement authorities, in order to avoid interruption of control, and guarantees permanent surveillance of the shipment in a manner that enables police intervention at any time. After takeover by the requested Contracting Party, officers of the requesting Contracting Party can continue to follow the controlled delivery together with officers of the requested Contracting Party, upon agreement with the requested Contracting Party.

(3) The officers of the requesting Contracting Party are obliged to observe the laws of the requested Contracting Party.

(4) If the competent law enforcement authorities of the requested Contracting Party cannot intervene in due time, and if continuation of the controlled delivery would present a serious risk for life or health of persons, or cause serious damage to property, or if the delivery could no longer be kept under control, the officer of the requesting Contracting Party can seize the controlled delivery. If necessary, the officers of the requesting Contracting Party can stop and apprehend persons who escort the shipment until intervention by law enforcement authorities of the requested Contracting Party. In any case the requesting Contracting Party shall inform the law enforcement authorities of the requested Contracting Party without delay.

(5) When a controlled delivery has been seized on the territory of the requested Contracting Party, it may be handed over to the requesting Contracting Party on the basis of a Letter of Request.

(6) A person who, following the action provided for in paragraph 3, has been arrested by the competent local authorities may, whatever that person's citizenship, be held for questioning. The relevant rules of national law shall apply mutatis mutandis.

(7) If the person is not a national of the Contracting Party in whose territory he/she was arrested, that person shall be released no later than six hours after the arrest was made, not including the hours between midnight and 9.00 a.m., unless the competent local authorities have previously received a request for that person's provisional arrest for the purposes of extradition in any form whatsoever.

(8) In the course of a controlled delivery, the provisions of Article 14, paragraph 4, subparagraph a) to c) and e) to h) shall apply accordingly for the officers of the requesting Contracting Party.

(9) An official Letter of Request, demanding a controlled delivery, over which control begins or is continued into a third State, shall be granted only if in the request is indicated that the conditions set out in paragraph 2 are also met by the third State.

Article 16
Undercover Investigations to Investigate Crimes

(1) In the course of investigations for criminal offences, a Contracting Party can, on the basis of a request received in advance, consent to the deployment of officers of the requesting Contracting Party under the terms of its legislation, who can play the role of an agent, or a person performing a controlled purchase (thereafter referred to as "undercover investigator"). The requesting Contracting Party shall make such a request only if the investigation of the criminal offence would otherwise be impossible or extremely impeded. The true identity of the officer need not be revealed in the request.

(2) Undercover investigations on the territory of the requested Contracting Party shall be restricted to single, temporary operations. Preparations of these operations shall be done by way of coordination between the officers involved from the Contracting Parties. The deployment of an undercover investigator and the execution of the actions taken by the undercover investigator shall be managed by the requested Contracting Party. The requested Contracting Party is responsible for the action taken by an undercover investigator of the requesting Contracting Party, and can, at any time, demand the termination of the operation.

(3) The deployment of undercover investigators under this Article, the conditions under which the operation is carried out and the terms for the use of the investigation results shall depend upon the legislation of that Contracting Party on whose territory the undercover investigator is deployed.

(4) The requested Contracting Party shall grant the undercover investigator all necessary support in form of personnel, including the presence of his handler, logistics and technical equipment, and shall take all necessary measures to protect the undercover investigator during the operation on its territory.

(5) Due to extreme urgency, in case there is a serious danger that the identity of the undercover investigator can be revealed, the deployment of an undercover investigator on the territory of the other Contracting Party shall be admissible without prior consent as outlined in paragraph 1. In these cases, the preconditions for the deployment of the undercover investigator on the territory of the other Contracting Party must be met. The activities of the undercover investigator must be restricted to the extent absolutely essential for maintaining his/her cover story or his/her security. The requested Contracting Party shall

be notified of the deployment without delay, and can, at any time, demand the termination of the operation.

(6) Paragraphs 1 to 4 shall apply accordingly in cases where a Contracting Party requests the deployment of an undercover investigator of the other Contracting Party on its territory. In such cases, unless otherwise agreed upon, the requesting Contracting Party shall bear the costs of the operation.

(7) The Contracting Parties shall take all necessary precautions to keep the undercover investigator's identity secret and to guarantee his/her security, also after his/her deployment is over.

Article 17
Undercover Investigations to Prevent Criminal Offences

(1) As far as permissible under the respective national legislation, undercover investigations to prevent extraditable crimes can be carried out on the territory of the other Contracting Party, if consent has been given to this cross-border undercover investigation upon prior receipt of a request.

(2) Article 14 shall apply accordingly.

Article 18
Request to Collect Evidence in Case of Imminent Danger

(1) In case of imminent danger, requests can be made by the respective law enforcement authorities as far authorized to do so under national law, to collect evidence including physical examinations, as well as searches and seizures, as far as provided for by national legislation. The requests shall be addressed directly to the competent law enforcement authority.

(2) The execution of the request, including the determination whether there is indeed imminent danger, shall depend on the law of the requested Contracting Party, which will inform, without delay, the requesting Contracting Party about it.

(3) If the request referred in paragraph 1 was not made by a judicial authority, the judicial authority in charge shall be notified without delay that the request was made, including of the special circumstances of the case implying imminent danger.

(4) As far as the law of the requested Contracting Party requires a court order for giving or upholding the measure on the requested Contracting Party's territory, an order or explanation by the competent court of the requesting Contracting Party shall be filed

subsequently, without delay. The Contracting Parties shall inform each other about the relevant provisions of their national law.

(5) The transmission of the results of the measures taken to the requesting Contracting Party shall require an official letter rogatory by the competent judicial authority. If the results of the measures taken need to be transmitted as a matter of urgency, the requested authority can transmit the results directly to the requesting authority. In case the requested authority is not a judicial authority, the transmission of the results shall require prior consent by the competent judicial authority.

Article 19
Request for Physical Examination

(1) As far as permitted under the law of the requested Contracting Party, the Contracting Parties, through the law enforcement authorities, shall provide each other mutual assistance with regard to physical examination of the suspect and other individuals.

(2) Requests under paragraph 1 shall be granted only if,
a) the examination is required to determine facts of relevance to the case and is commensurate to the seriousness of the criminal offence;
b) an order for physical examination is submitted by a service authorized to do so under national law of the requesting Contracting Party, or it is obvious from a message sent by such a service that the preconditions for an examination have been met, if the suspect or the other persons are staying on the territory of the requesting Contracting Party.

Article 20
Transmission and Comparison of DNA-Profiles and other Identification Material

(1) In the course of pending investigations or penal proceedings, and with respect to missing persons and unidentified bodies, the competent services of the Contracting Parties shall grant each other mutual assistance by exchange and searching DNA profiles and other Identification Material in their databases as provided for under their respective national legislation. The results thereof shall be made known as soon as possible to the competent services of the requesting Contracting Party. For this purpose, the Interpol-DNA-form in the version valid at the time of the request shall be used. If typing of the biological material is considered necessary to increase the biostatistical accuracy, the requested Contracting Party shall, as far as feasible and commensurate, take care of such typing of the biological material. Any expenses arising from such action shall be refunded to the requested Contracting Party.

(2) If DNA-database search as outlined in paragraph 1 has remained negative, the requested Contracting Party shall save the DNA-profile obtained as laid down in paragraph 1 for the purpose of DNA-database-search as provided for under its national law in its database, if asked to do so by requesting Contracting Party.

(3) If the DNA-profile of a certain person staying in the requested Contracting Party is not available, the requested Contracting Party shall grant legal assistance by obtaining and analysing molecular-genetic material of this person, and transmitting the DNA profiles obtained therefore, if
   a) the requesting Contracting Party advises the purpose of the same;
   b) the requesting Contracting Party submits an analysis request or order as required under its law to the competent service, indicating that there would be justified grounds for collecting and analysing the molecular-genetic material, would the person be staying on the territory of the requesting Contracting Party, and
   c) the conditions for obtaining and analysing molecular-genetic material under the law of the requested Contracting Party have been met;
   d) the requested Contracting Party shall be refunded any costs arising from doing so.

(4) Requests can also be transmitted by the competent police authorities of both Contracting Parties and dealt with through the same channels.

Article 21
Authorities responsible for Requests as defined in Chapter I

(1) The respective Law Enforcement Authorities which have been listed by the Contracting Parties in the Attached Lists referred to in Article 37 shall be responsible for requests referred to in Articles 15, 16, 17, 18, 19 and 20.

(2) Copies of the requests referred to in paragraph 1 shall be transmitted to the National Central Unit described in Article 4 paragraph 3.

Article 22
Legal Status of operating Officers

For the purpose of this Convention, officers operating in the territory of another Contracting Party shall be regarded as officers of that Party with respect to offences committed against them or by them.

Article 23
Liability of operating Officers

(1) Where, for the purpose of this Convention, officers of a Contracting Party are operating in the territory of another Contracting Party, the first Contracting Party shall be liable for any damage caused by them during their operations, under the law of the Contracting Party in whose territory they are operating.

(2) The Contracting Party in whose territory the damage referred to in paragraph 1 was caused shall provide for its reparation or compensation under same conditions applicable to damages caused by its own officers.

(3) The Contracting Party whose officers have caused damage to any person in the territory of another Contracting Party shall reimburse the latter in full any sums it has paid to the victims or persons entitled on their behalf.

Article 24
Technical Measures for Facilitating Transborder Cooperation

(1) In accordance with the relevant international agreements and account being taken of local circumstances and technical possibilities, the Contracting Parties shall install, in particular in border areas, telephone, radio, and telex lines and other direct links to facilitate police cooperation, in particular for the timely transmission of information for the purposes of police cooperation, as stipulated in this Convention.

(2) In addition to these short-term measures, they will consider, in particular, the following options:
   a) exchange equipment or post liaison offers provided with appropriate radio equipment;
   b) widen the frequency bands used in border areas;
   c) establish common links for police services operating in these same areas;
   d) coordinate their programmes for the procurement of communications equipment, with a view to installing standardised and compatible communications systems.

(3) In accordance with mutual agreements, Contracting Parties may also arrange joint use of other types of technical equipment and other means, owned by one or more of the Contracting Parties.

Article 25
Establishments providing Accommodations

(1) The Contracting Parties shall adopt the necessary measures in order to ensure that:

a) the managers of establishments providing accommodation or their agents warrant that aliens complete and sign registration forms and confirm their identity by producing a valid identity document;
b) the completed registration forms will be kept by the law enforcement authorities or forwarded to them where such authorities deem this necessary for the prevention of threats, for criminal investigations or for clarifying the circumstances of missing persons or accident victims, save where national law provides otherwise.

(2) Paragraph 1 shall apply mutatis mutandis to persons staying in any commercially rented accommodation, in particular tents, caravans and boats. Aliens are persons who are not nationals of the Contracting Party where the accommodation is provided and registration made.

CHAPTER II: TERMS OF COOPERATION

Article 26
Joint Cooperation and Cross-border Search Operations

(1) If the need arises, the law enforcement authorities of the Contracting Parties shall form mixed analysis working groups and other working groups, as well as, control and surveillance teams in which officers of a Contracting Party take a supportive and advisory role, in order to intensify the cooperation during operations in the territory of the other Contracting Party, without independently exercising sovereign powers.
(2) The law enforcement authorities of the Contracting Parties in the border regions shall participate in cross-border search operations for fugitive suspects. The National Central Units shall be involved in cases of super-regional significance.

(3) The authorities shall cooperate in the search for missing persons.

(4) When officials of a Contracting Party are operating in the territory of another Contracting Party, they will be authorised to wear their uniforms and service weapons and to carry other means of force, except if the other Contracting Party on whose territory the operation is carried out, will declare that this is not allowed or only allowed under certain circumstances.

(5) The use of service weapons is only allowed in the case of self-defence.

Article 27
Joint Investigation Teams

(1) By mutual agreement, the law enforcement authorities of two or more Contracting Parties may set up a joint investigation team for a specific purpose and a limited period, which may

be extended by mutual consent, to carry out criminal investigations in one or more of the Contracting Parties setting up the team. The composition of the team shall be set out in the agreement setting up the team.

(2) A joint investigation team may, in particular, be set up where:
   a) a Contracting Party 's investigations into criminal offences require difficult and demanding investigations having links with other Contracting Parties;
   b) number of Contracting Parties are conducting investigations into criminal offences in which the circumstances of the case necessitate coordinated, concerted action in the Contracting Parties involved.

(3) A request for the setting up of a joint investigation team may be made by any of the Contracting Party concerned. The team shall be set up in one of the Contracting Party in which the investigations are expected to be carried out.

(4) Requests for the setting up of a joint investigation team shall include the authority making the request, the purpose of the joint investigation team, the Contracting Parties in which the joint investigation team will operate and proposals for the composition of the joint investigation team.

(5) A joint investigation team shall operate in the territory of the Contracting Parties setting up the team under the following general conditions:
   a) the leader of the team shall be a representative of the law enforcement authority participating in criminal investigations from the Contracting Party in which the team operates. The leader of the team shall act within the limits of his or her competence under national law;
   b) the team shall carry out its operations in accordance with the law of the Contracting Party in which it operates. The members of the team shall carry out their tasks under the leadership of the person referred to in subparagraph (a), taking into account the conditions set by their own authorities in the agreement on setting up the team.

(6) In this Article, members of the joint investigation team from Contracting Parties other than the Contracting Party in which the team operates are referred to as being “seconded” to the team.

(7) Seconded members of the joint investigation team shall be entitled to be present when investigative measures are taken in the Contracting Party of operation. However, the leader of the team may, for particular reasons, in accordance with the law of the Contracting Party where the team operates, decide otherwise.

(8) Seconded members of the joint investigation team may, in accordance with the law of the Contracting Party where the team operates, be entrusted by the leader of the team with the task of taking certain investigative measures where this has been approved by

the law enforcement authorities of the Contracting Party of operation and the seconding Contracting Party.

(9) Where the joint investigation team needs investigative measures to be taken in one of the Contracting Parties setting up the team, members seconded to the team by that Contracting Party may request their own law enforcement authorities to take those measures. Those measures shall be considered in that Contracting Party under the conditions which would apply if they were requested in a national investigation.

(10) Where the joint investigation team needs assistance from a Contracting Party other than those which have set up the team, or from a third State, the request for assistance may be made by the law enforcement authorities of the Contracting Party of operations to the law enforcement authorities of the other Contracting Party concerned in accordance with the relevant instruments or arrangements.

(11) A member of the joint investigation team may, in accordance with his or her national law and within the limits of his or her competence, provide the team with information available in the Contracting Party which has seconded him or her for the purpose of the criminal investigations conducted by the team.

(12) Information lawfully obtained by a member or seconded member while part of a joint investigation team which is not otherwise available to the law enforcement authorities of the Contracting Parties concerned may be used for the following purposes:

a) for the purposes for which the team has been set up; subject to the prior consent of the Contracting Party where the information became available, for detecting, investigation and prosecuting other criminal offences. Such consent may be withheld only in cases where such use would endanger criminal investigations in the Contracting Party concerned or in respect of which that Contracting Party could refuse mutual assistance;
b) for preventing an immediate and serious threat to public security, and without prejudice to subparagraph (b) if subsequently a criminal investigation is opened;
c) for other purposes to the extent that this is agreed between Contracting Parties setting up the team.

(13) This Article shall be without prejudice to any other existing provisions or arrangements on the setting up or operation of joint investigation teams.

(14) To the extent that the laws of the Contracting Party concerned or the provisions of any legal instrument applicable between them permit, arrangements may be agreed for persons other than representatives of the law enforcement authorities of the Contracting Parties setting up the joint investigation team to take part in the activities of the team. Such persons may, for example, include officials of international organisations recognized by Contracting Parties. The rights conferred upon the members or seconded members of the team by virtue

of this Article shall not apply to these persons unless the agreement expressly states otherwise.

Article 28
Mixed Patrols along the State Border

(1) The law enforcement authorities of the Contracting Parties can perform mixed patrols along the common border in order to fight threats to public security and to combat illegal transborder activities.

(2) When performing mixed patrols, the officers of the other Contracting Party shall be authorized, as far as permitted by the national legislation of the Contracting Party on whose territory they are acting, to determine the identity of persons and to stop them should they attempt to avoid control. Other measures shall be taken by officers of the Contracting Party, on whose territory the operation is carried out, unless the measures would be ineffective or impossible without the intervention of the officers of the other Contracting Party.

(3) During mixed patrols referred to in paragraphs 1 and 2, the legislation of that Contracting Party, on whose territory the officers become active, shall apply.

(4) When officials of a Contracting Party are operating on the territory of another Contracting Party, they will be authorised to wear their uniforms and service weapons and to carry other means of force, except the other Contracting Party on whose territory the operation is carried out, will declare that this is not allowed or only allowed under certain circumstances.

(5) The use of service weapons is only allowed in the case of self-defence.

Article 29
Cooperation in Common Centres

(1) Common centres can be established to facilitate information exchange and cooperation between the law enforcement authorities of the Contracting Parties in the framework of this Convention.

(2) In the common centres, officers of the Contracting Parties shall cooperate side-by side in the framework of their respective competencies, in order to exchange, analyse, and pass on information, and also to play a supportive role in the coordination or cross-border cooperation as laid down in this Convention, irrespective of the official contacts, correspondence and exchange of intelligence through the National Central Units. Articles

3 and 4 of the Convention shall apply accordingly for the transmission of person-related data between the officers, as well as, the provisions of Article 30 of the Convention.

(3) Supportive activities can also comprise preparation of and assistance in handing over persons under treaties concluded between the Contracting Parties.

(4) The officers cooperating in the common centres shall be exclusively subject to the instruction and disciplinary power of their national authorities. The officers in the common centres shall not carry out operational activities on their own. Joint operations can only be carried out upon agreement between the competent law enforcement authorities of the Contracting Parties and in the ways made possible under this Convention.

(5) The establishment of common Centres and the modalities of cooperation and even distribution of costs shall be regulated in the Implementation Agreements specified in Article 34 paragraph 1.

Article 30
Restriction of Cooperation

(1) If a Contracting Party considers that granting the execution of a request or any other form of cooperation might jeopardise its security or other important interests or the national legislation, it shall inform the other Contracting Party that it refuses the cooperation in full or in part, or that it agrees to cooperate under certain conditions. The Contracting Parties shall inform each other, without delay, in writing, stating the ground for complete or partial refusal of cooperation.
(2) Technical equipment and pertinent technical documentation given to law enforcement authorities under this Convention must not be passed on to third States without prior consent of the donating authorities.

Article 31
Data Protection

(1) As regards the automatic processing of personal data communicated pursuant to this Convention, each Contracting Party shall, no later than the date of entry into force of this Convention, adopt the necessary national provisions in order to achieve a level of protection of personal data which complies with the principles of Recommendation No R (87) 15 of 17 September 1987 of the Committee of Ministers of the Council of Europe regulating the use of personal data in the police sector.

(2) Furthermore a level of protection of personal data at least equal to that resulting from the Council of Europe Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of 28 January 1981 must be achieved.

(3) The communication of personal data provided for in this Convention shall not take place until the provisions for the protection of personal data as specified in paragraph 1 entered into force in the territories of the Contracting Parties involved in such communication.

(4) The following provisions shall apply for the transmission of data under the terms of Chapters I and II of this Convention and for their further use and processing:

a) Data communicated under this Convention shall be used by the Contracting Parties solely for the purposes for which it has been supplied or for preventing an immediate and serious threat to public security or for preventing a serious offence. Processing for other purposes shall be permitted solely with the prior authorisation of the communicating Contracting Party;

b) When transmitting data, the transmitting authority shall set deadlines for deletion and/or destruction (hereafter referred to as "destruction") of the data in line with its national legislation. Irrespective of these deadlines, the transmitted data shall be destroyed if no longer required for fulfilling the tasks which constituted the reason for their transmission, or for any other purposes in accordance with subparagraph a). The transmitted data shall be destroyed at the very latest on the day of the termination of the validity this Convention, unless it will be replaced by a new Convention;

c) Should it turn out that incorrect data have been transmitted, or unlawfully obtained the transmitting authority shall be obliged to inform the recipient accordingly without delay. The recipient shall forthwith destroy the unlawfully obtained or transmitted data, or rectify the incorrect data. If the recipient learns of unlawful processing of the transmitted data, it shall be obliged to notify the transmitting authority accordingly, without delay. If the recipient has reasons to believe that the transmitted data are incorrect, or that they need to be destroyed, it will notify the transmitting authority accordingly without delay. The transmitting authority and the recipient shall inform each other about all circumstances that are of relevance for keeping the transmitted data accurate and updated;

d) The recipient is obliged to effectively protect the transmitted data from accidental or unauthorised destruction, accidental loss, accidental or unauthorised change, accidental or unauthorised dissemination, accidental or unauthorised access, or accidental or unauthorised publication;

e) The transmitting authority and the recipient shall be obliged to keep log-files of transmission, receipt and destruction of the data. The logging shall comprise the reasons for sending, the contents, the transmitting authority and the recipient, the time of transmission and of destruction of the data. On-line transmissions are to be logged by means of computer-aided methods. The logging records shall be kept for a minimum period of three years. The logging data may be used only for authentication that relevant legal provisions on data protection have been observed;

f) Upon request, the recipient shall inform the transmitting authority about each processing of the transmitted data and about the results obtained;
g) Upon request, every person shall be entitled to be informed by the authority responsible for data-processing, with regard to the data concerning him/her, transmitted or processed in the framework of this Convention, and shall be entitled to rectification of incorrect data or destruction of unlawfully processed data. Exceptions from this rule and the practical process depend on the national law of the Contracting Party asked for information, rectification or destruction. Before a decision is taken with regard to such an application, the recipient shall give the transmitting authority an opportunity to comment;
h) The Contracting Parties shall make sure that each person in case of a violation of his/her data protection rights can complain to an independent court or another independent authority, and that he/she can claim damages;
i) Information received by the Contracting Parties shall only be further transmitted to third States with the prior authorisation of the Contracting Party which provided the information.

(5) The Contracting Parties shall be liable, in conformity with their respective legislation, for harm inflicted upon a person as a consequence of processing of data concerning him/her that were transmitted in the framework of this Convention in cases where the data transmitted were incorrect or unlawfully transmitted. When held liable under their legislation, the Contracting Parties cannot plead vis-à-vis the prejudiced person that the transmitted data had been incorrect or unlawfully transmitted by another Contracting Party. If the receiving Contracting Party indemnifies a loss caused by use of incorrect or unlawfully transmitted data, the transmitting Contracting Party shall refund the entire amount of indemnification granted.

(6) Control of observance of the legal provisions on data protection, when processing data obtained by officers active on the territory of the other Contracting Party in the framework of the implementation of this Convention, shall be incumbent upon the law enforcement authority of that Contracting Party on whose behalf the data had been obtained and shall be subject to its legislation.

(7) Officers who are active on the territory of the other Contracting Party shall not have direct access to computerised data of this Contracting Party.

Article 32
Confidentiality of information and Classified Information

(1) The Contracting Parties shall, in principle, ensure a basic protection for all information received from another Contracting Party, by all necessary measures, including the obligation of discretion and confidentiality, limiting access to information to authorised

personnel, protection of personal data and general technical and procedural measures to safeguard the security of the information.

(2) Information subject to a formal classification level of the transmitting Contracting Party, which is indicated by a specific marking, shall receive an equivalent protection by the recipient of the information in accordance with the table of equivalence of the classification levels of the Contracting Parties in the Attached Lists.

(3) In choosing the classification level, each Contracting Party shall adhere to the classification of the information under its national law or applicable regulations and take into account the need for flexibility and the requirement that classification of law enforcement information should be the exception and that, if such information must be classified, the lowest possible level should be assigned.

(4) The transmitting authority shall inform the recipient, without delay, in writing, about a change of the classification level, or withdrawal of the classification. The recipient shall undertake to adapt the classification level in compliance with this message, or to withdraw the classification.

(5) The transmitted classified information shall be used solely for the purpose for which they were transmitted, and shall be disclosed only to those persons who require this information for their activity and who are authorised, under national law, to have knowledge of such classified information.

(6) All violations of the legal provisions of the receiving Contracting Party concerning the protection of the transmitted classified information shall be made known to the transmitting authority without delay. This communication shall also contain the circumstances and the consequences of such violation, and the measures taken to limit the consequences and to prevent future violations of that nature.

(7) The classified information shall be transmitted to the other Contracting Party by courier or in any other way agreed upon, which is admissible under the respective national legislation of the Contracting Parties.

CHAPTER III: FINAL PROVISIONS

Article 33
Committee of Ministers

(1) A Committee composed of the competent Ministers of the Contracting Parties shall be set up. The Committee of Ministers decides unanimously on the interpretation, implementation and application of this Convention.

(2) The Committee of Ministers shall establish an expert working group, which will observe application and implementation of the Convention, give recommendations to the Committee of Ministers for interpretation and improvements of the Convention provisions, and carry out some other activities for the needs of the Committee.

(3) The Committee of Ministers shall be convened upon request of a Contracting Party, but at least once a year. It will meet in the territory of each Contracting Party in turn.

Article 34
Implementation Agreements and Communications

(1) The Contracting Parties may conclude Implementation Agreements for the purpose of this Convention.

(2) The Contracting Parties shall notify the Depositary of changes of jurisdictions and designations of the authorities mentioned in the text of this Convention and its Attached Lists.

Article 35
Expenses

Each Contracting Party shall meet in accordance with its national legislation the costs arising for its authorities from the implementation of this Convention, unless otherwise stated in this Convention or the Implementation Agreements, or otherwise agreed upon in advance between the law enforcement authorities.

Article 36
Relation to Other International Treaties

This Convention shall not affect any rights and obligations of the Contracting Parties arising out of other international treaties.

Article 37
Attached Lists

The Attached Lists form an integral part of this Convention.

Article 38
Depositary

(1) Depositary of this Convention is the Republic of Albania.

(2) The Depositary shall send a certified copy of this Convention to each signatory or acceding state.

(3) The Depositary shall notify the other Contracting Parties of the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession, of any reservations and declarations, and of any other notification made in connection with this Convention.

(4) The Depositary shall notify all Contracting Parties on any date of entry into force of the Convention in accordance with Article 40.

(5) The Depositary shall arrange for the registration of this Convention, upon its entry into force, with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

(6) The first meeting of the Committee of Ministers shall be convened by the Depositary after entry into force of the Convention.

Article 39
Ratification, Acceptance, Approval or Accession

(1) This Convention is subject to ratification, acceptance, or approval of the Signatories. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.

(2) This Convention shall be open for accession. The instrument of accession shall be deposited with the Depositary.

Article 40
Entry into Force

(1) This Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date of the deposit of the second instrument of ratification, acceptance, approval, or accession.

(2) For each State ratifying, accepting, approving, or acceding to this Convention after the deposit of the second instrument of ratification, acceptance, approval, or accession,

the Convention shall enter into force on the ninetieth day after deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval, or accession.

(3) All Implementation Agreements, binding all Contracting Parties, concluded under the terms of Article 34 of this Convention shall become binding for every State ratifying, accepting, approving, or acceding to this Convention after the entry into force of this Convention on the date of entry into force of this Convention for such State.

Article 41
Reservations

(1) Each State may, at the time of ratification, acceptance, approval or accession, formulate reservations.

(2) Reservations may be withdrawn at any time by notification to the Depositary. Such notification shall take effect on the date on which it is received.

Article 42
Withdrawal and Suspension

(1) This Convention shall be concluded for an indefinite period of time.

(2) Any Contracting Party may withdraw from this Convention at any time by written notification to the Depositary. The withdrawal shall take effect six months after the date of receipt of the notification by the Depositary.

(3) Any Contracting Party may suspend the operation of this Convention in full or in part if necessary to maintain the security of the state, the public order or security, or life and limb of persons. The Contracting Parties shall notify the depositary without delay of taking or revoking such a measure. Any measure taken under this paragraph shall take effect 15 days after the date of receipt of the notification by the Depositary.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised have signed this Convention:

For the Republic of Albania:

For Bosnia and Herzegovina:

For the Republic of Macedonia:

For the Republic of Moldova:
For Romania:

For the Republic of Serbia:

For the Republic of Montenegro:

Done at Vienna, this 5th day of May 2006, in a single original, in the English language.

ATTACHED LISTS

Article 4 (2) (Law Enforcement Authorities)

Republic of Albania: Ministry of the Interior
Bosnia and Herzegovina: Ministry of Security
Republic of Moldova: Ministry of the Interior
Republic of Macedonia: Ministry of Internal Affairs
Romania: Ministry of Administration and Interior
Republic of Serbia: Ministry of Interior of the Republic of Serbia
Republic of Montenegro: Police Directorate

Article 4 (3) (National Central Units)

Requests and replies to requests regulated in Article 4 of the Convention shall be transmitted to the National Central Units. The "National Central Units" are:
For the Republic of Albania: The Ministry of the Interior
For Bosnia and Herzegovina: The Ministry of Security
For the Republic of Macedonia: Ministry of the Interior
For the Republic of Moldova: The Ministry for Internal Affairs
For Romania: The Ministry of Administration and Interior
For the Republic of Serbia: The Ministry of Interior
For the Republic of Montenegro: Police Directorate

Article 4 (4) (Existing Structures)

For the Republic of Albania: Ministry of the Interior
For the Bosnia and Herzegovina: The Ministry of Security
For the Republic of Macedonia: Ministry of the Interior
For the Republic of Moldova: Ministry of Internal Affairs
For Romania: Ministry of Administration and Interior
For the Republic of Serbia: Border Police Directorate and Fire fighting Directorate
Republic of Montenegro: Police Directorat
e

TOP SECRET **Article 32 Classification Level**

Level	**Albania**	**Bosna & Hercegovina**	**Macedonia**	**Moldova**	**Romania**	**Serbia**	**Montenegro**
RESTRICTED	----------	INTERNO	INTERNAL	DE SERVICIU/ SERVICE	SECRET DE SERVICIU	INTERNAL	RESTRICTED
CONFIDENTIAL	KONFIDENCIAL	POVJERLJIVO	CONFIDENTIAL	CONFIDENTIAL / CONFIDENTIAL	SECRET	SERVICE SECRET / CONFIDENTAL	CONFIDENTIAL
SECRET	SEKRET	TAJNO	TOP SECRET	SECRET/ SECRET	STRICT SECRET	SERVICE SECRET / TOP SECRET	SECRET
TOP SECRET	TEPER SEKRET	VRLO TAJNO	STATE SECRET	STRICT SECRET/ TOP SECRET	STRICT SECRET DE IMPORTANTA DEOSEBITA	STATE SECRET	TOP SECRET

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky, správca obsahu a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je
Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Račianska 71, 813 11 Bratislava,
tel.: +421 2 888 91 864, +421 2 888 91 865, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.